

R. GOSCINNY **Asterix** A. UDERZO

# Iter Gallicum

composuit:  
**RENÉ  
GOSCINNY**

pinxit:  
**ALBERT  
UDERZO**

in Latinum convertit:  
**RUBRI-  
CASTELLANUS**





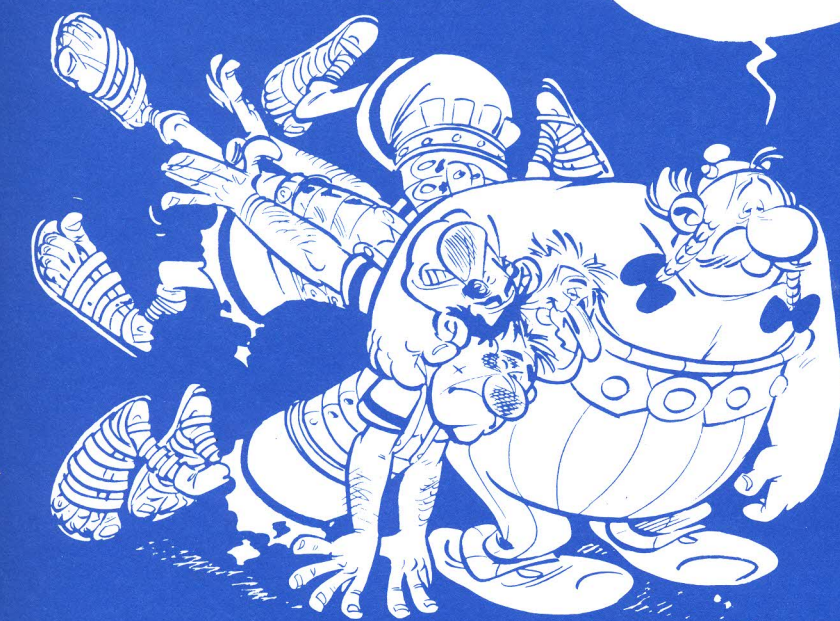
**BADAU!**

DELIRANT  
ÎȘTI  
ROMANI!



PAULO  
MINUS VALEO,  
PANORAMIX!...

NULLO MODO,  
OBELIX, POTIIONEM  
MAGICAM ACCIPIES!  
MILIES TIBI DICEBAM  
TE NATUM INFANTEM  
IN EAM INCIDISSE!





GOSCINNY ET UDERZO  
NOVUM PERICULUM  
ASTERIGIS ET OBELIGIS PRAEBENT

# ITER GALLICUM

composuit: **RENÉ GOSCINNY** pinxit: **ALBERT UDERZO**



in Latinum convertit: **RUBRICASTELLANUS**



„Iter Gallicum“  
von Goscinny und Uderzo  
Übersetzung aus dem Französischen ins Lateinische:  
Karl-Heinz Graf von Rothenburg  
Vokabularium: Hans-Joachim Walke und Karl-Heinz Graf von Rothenburg  
Originaltitel: „Tour de France“

Nachdruck 2008  
EHAPA COMIC COLLECTION  
verlegt durch die Egmont Verlagsgesellschaften mbH  
Gertrudenstr. 30-36, 50667 Köln  
Verlagsleitung: Georg F.W. Tempel  
Verantwortliche Redakteurin: Alexandra Germann  
Lettering: Gross und Dinter, Stuttgart  
Gestaltung: Uli Faas  
Buchherstellung: Sarah Fritsche

© 1965 GOSCINNY-UDERZO  
Copyright der ersten Veröffentlichung in lateinischer Sprache:  
© 1978 DELTA VERLAG GMBH  
Copyright der vorliegenden Ausgabe:  
© 2008 EGMONT FOUNDATION /EGMONT EHAPA VERLAG GMBH, Berlin  
Beratung in Lizenz- und Autorenfragen: Michael F. Walz  
Druck und Verarbeitung: sachsendruck GmbH, Plauen  
ISBN 978-3-7704-0055-3

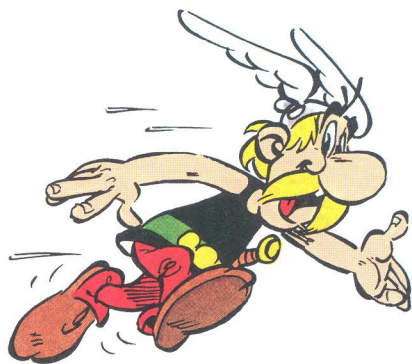
Wer mehr über Asterix und Obelix erfahren möchte -  
hier werden alle Gallierfreunde fündig:  
[www.asterix.de](http://www.asterix.de)  
<http://de.asterix.com>  
[www.ehapa-comic-collection.de](http://www.ehapa-comic-collection.de)





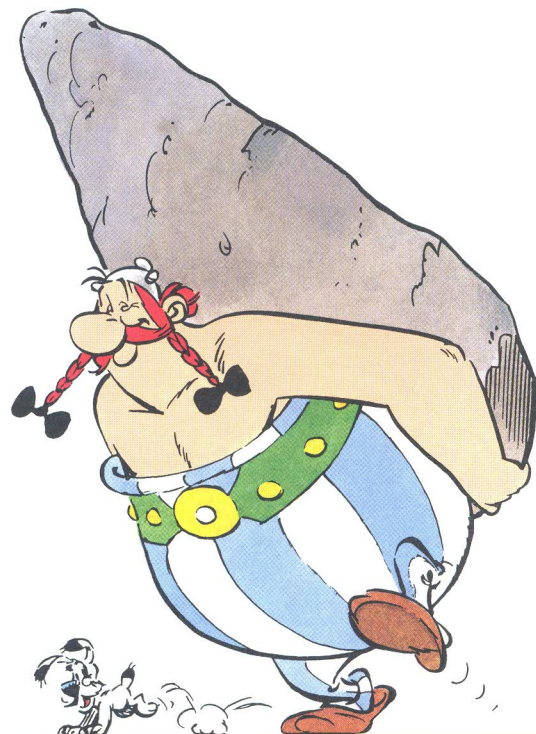
ANNO A.C.N.L: TOTA GALLIA, QUAE, UT VIDES, EST DIVISA IN PARTES  
QUINQUE, A ROMANIS OCCUPATA EST... TOTANE? MINIME! VICUS  
QUIDAM A GALLIS INVICTIS HABITATUS INVASORIBUS RESISTERE  
ADHUC NON DESINIT. NEQUE VITA FACILIS LEGIONARIIS ROMANIS,  
QUIBUS SUNT CASTRA BENE MUNITA BABAORUM, AQUARIUM,  
LAUDANUM, PARVIBONUMQUE...





## QUIDAM GALLORUM

ASTERIX HEROS NOSTER EST, QUI SUBIIT HAEC PERICULA. EI VIRO BELLICOSO HUMILI STATURA INGENIOQUE CALLIDO OMNIA PERICULOSA MANDATA SINE ULLA DUBITATIONE COMMITTUNTUR. VIM PLUS QUAM HUMANAM EX POTIONE MAGICA PANORAMIGIS DRUIDAE TRAHIT...



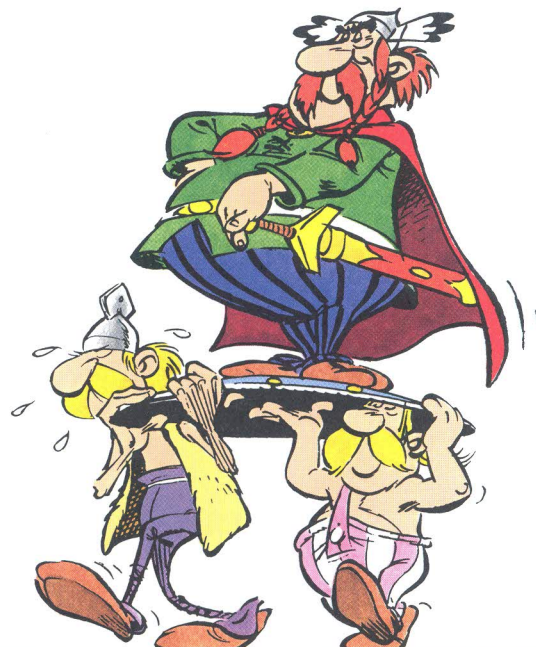
OBELIX INSEPARABILIS ASTERIGIS AMICUS EST. MUNUS EIUS EST INGENITES CIPPOS COMPORTARE, VALDE AMAT CARNEM APRORUM. OBELIX SEMPER PARATUS EST OMNIA EX MANIBUS DEMITTERE, UT ASTERIGEM AD NOVUM PERICULUM SUBEUNDUM SEQUATUR, DUMMODO APRI ET ACERRIMAE RIXAE APPAREANT.



PANORAMIX, VENERABILIS VICI DRUIDA, VISCA SECAT POTIONESQUE MAGICAS MISCET. IMPRIMIS POTIO QUAEDAM, QVAE VIRES INCREDIBILES TRIBUIT, POPULARISSIMA EST ATQUE GRATISSIMA VICANIS. AT PANORAMIGI ETIAM ALIORUM POTUUM PRAECEPTA SUNT...



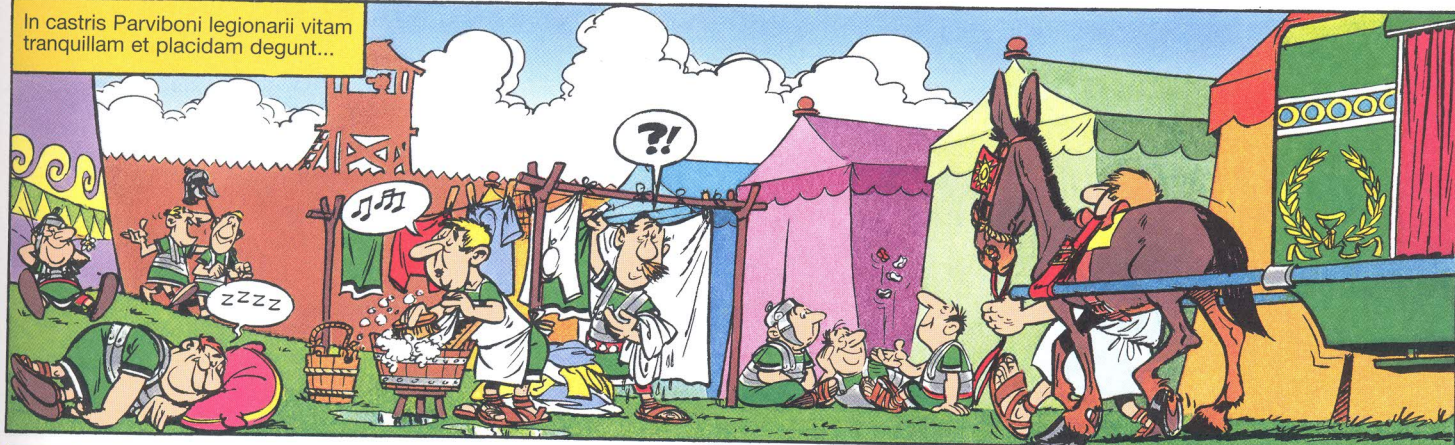
CANTORIX BARDUS EST. IUDICIA DE EIUS INDOLE DIVERSA SUNT: IPSE SE INGENIOSUM IUDICAT, OMNES CETERI CANTUS EIUS INCREDIBILES ESSE SENTIUNT. AT CUM NIHIL DICIT, SODALIS HILARIS ATQUE ALACER EST, AB OMNIBUS MAGNI AESTIMATUS...



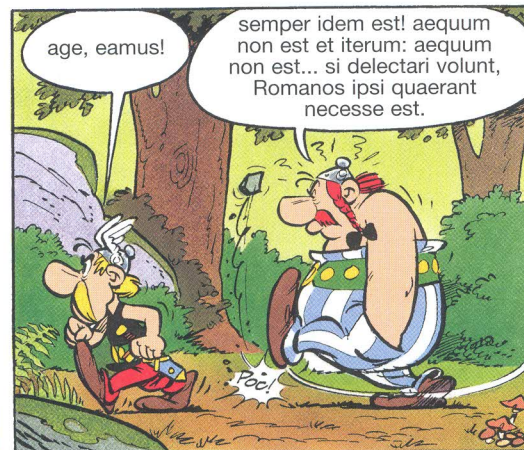
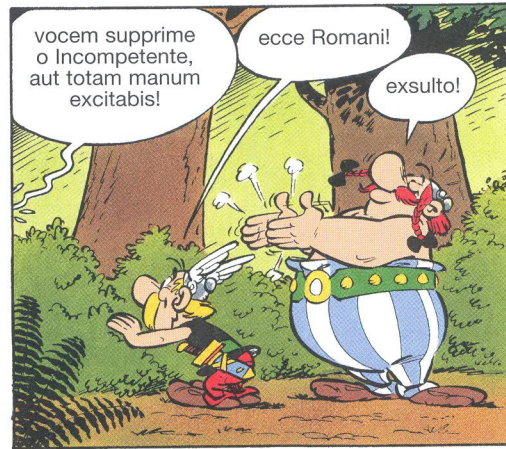
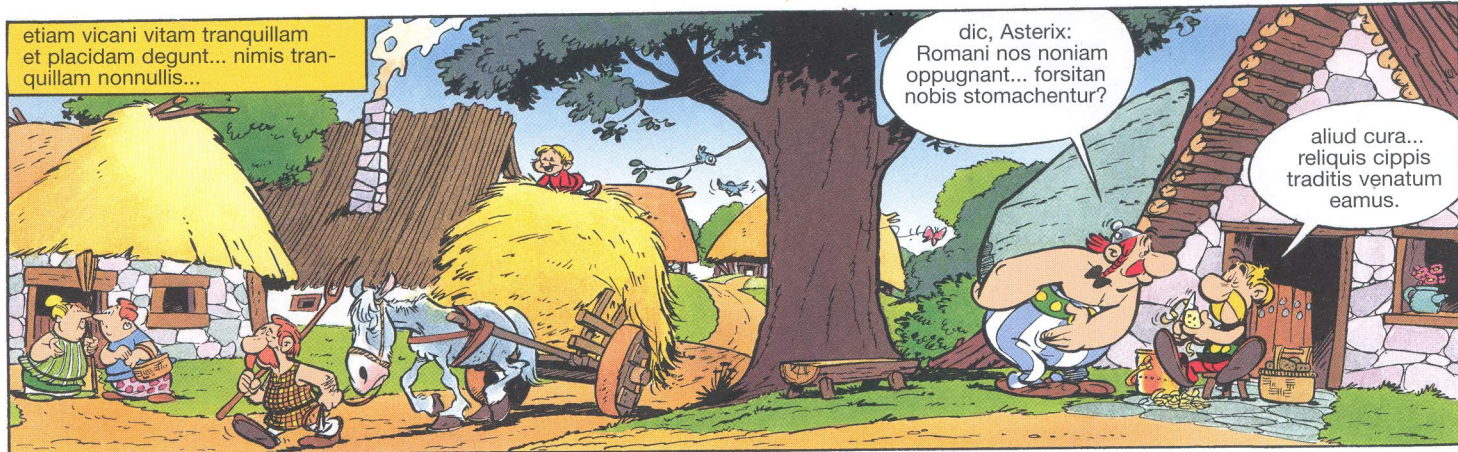
MAIESTIX POSTREMO PRINCEPS CIVITATIS EST. AUGUSTUS, FORTISSIMUS, SUSPICIOSUS HOMO REI MILITARIS PERITISSIMUS A SUIS COLITUR, TIMETUR AUTEM AB HOSTIBUS. MAIESTIX NIHIL TIMET NISI HOC UNUM: NE CAELUM IN CAPUT CADAT. AT UT IPSE DICIT: „NONDUM OMNIUM DIERUM SOL OCCIDIT.“



In castris Parviboni legionarii vitam tranquillam et placidam degunt...







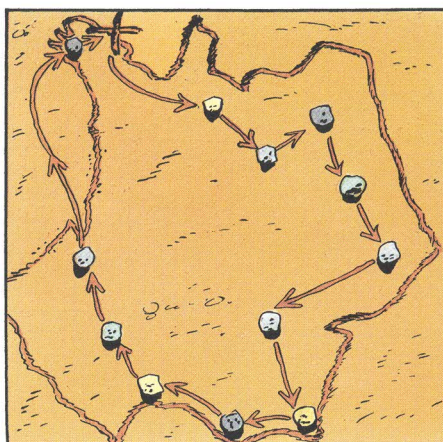




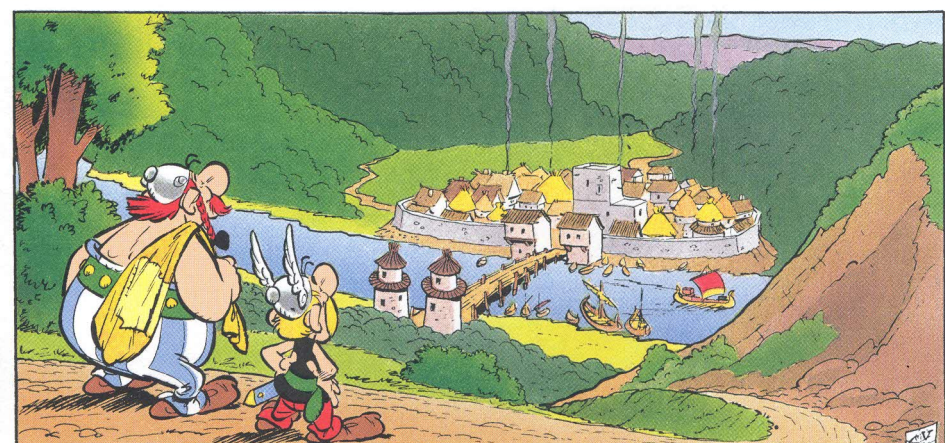
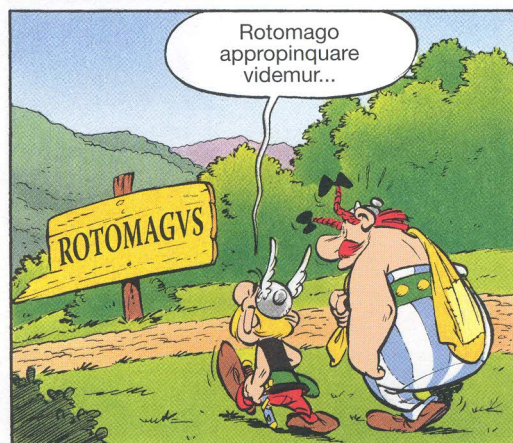
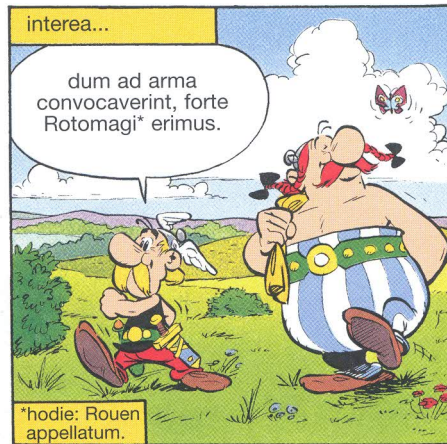




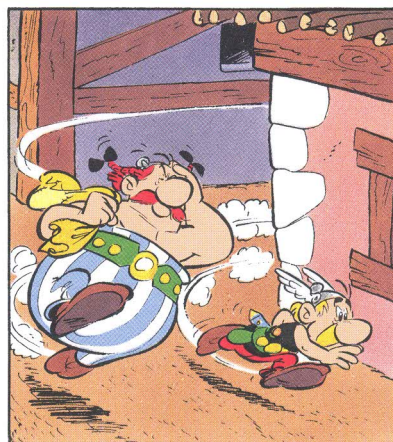
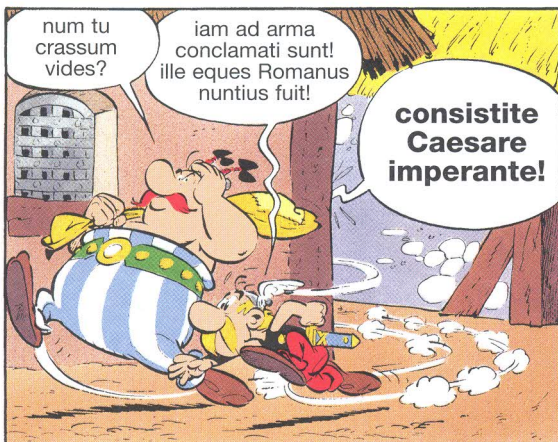




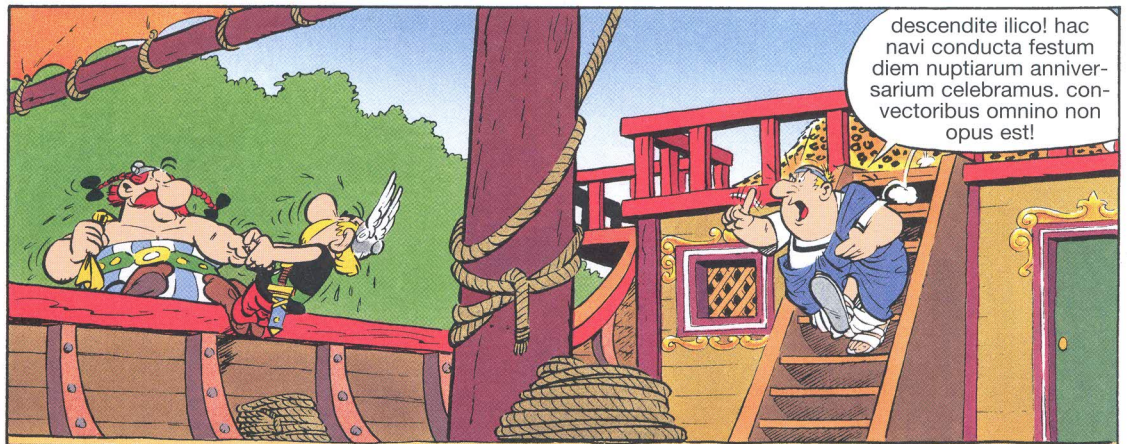
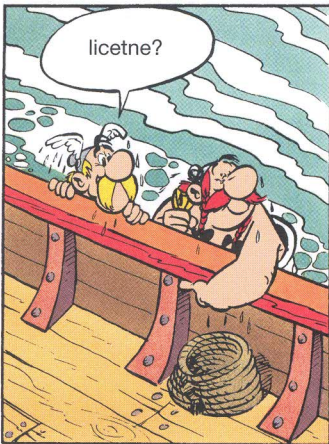
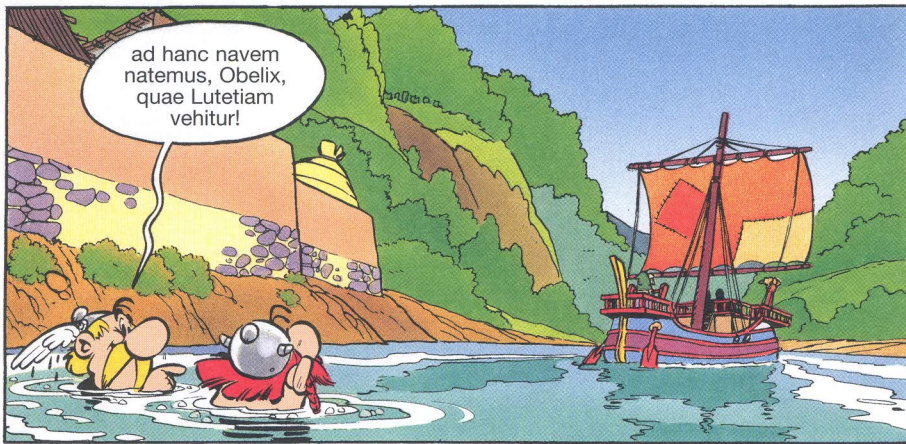




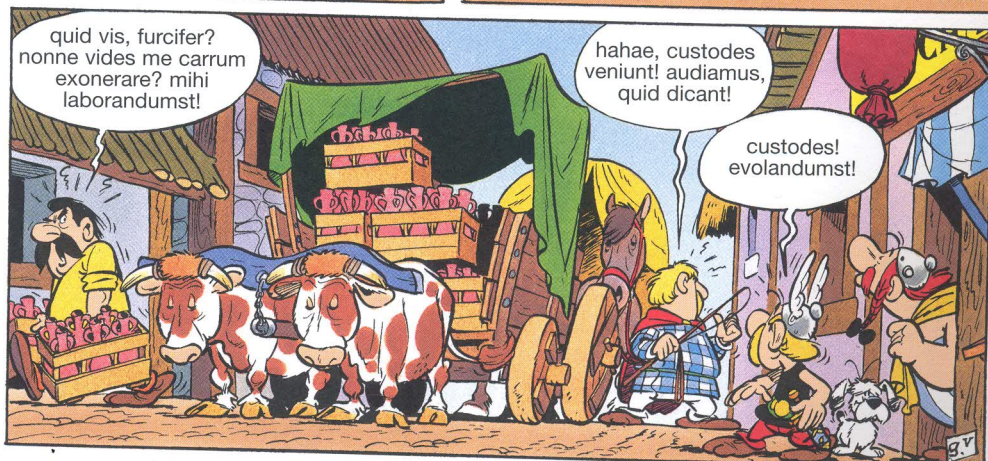
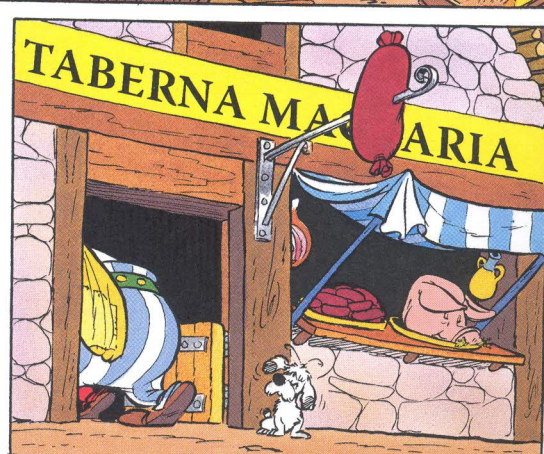
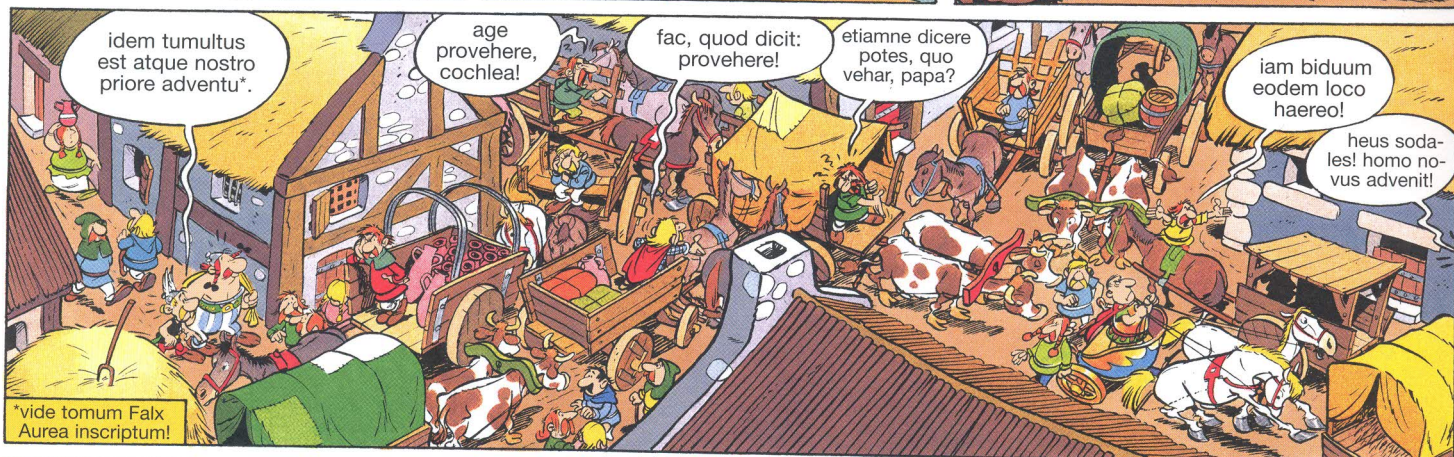
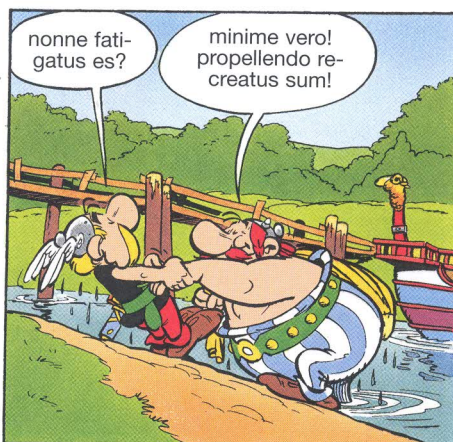




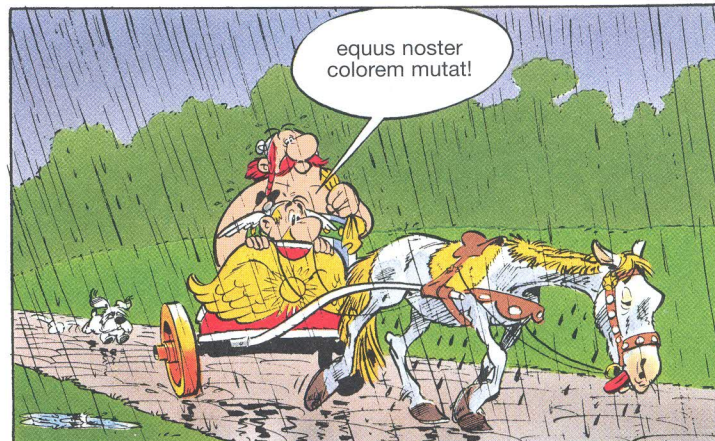




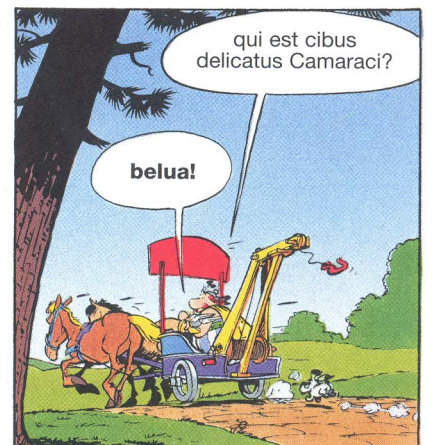
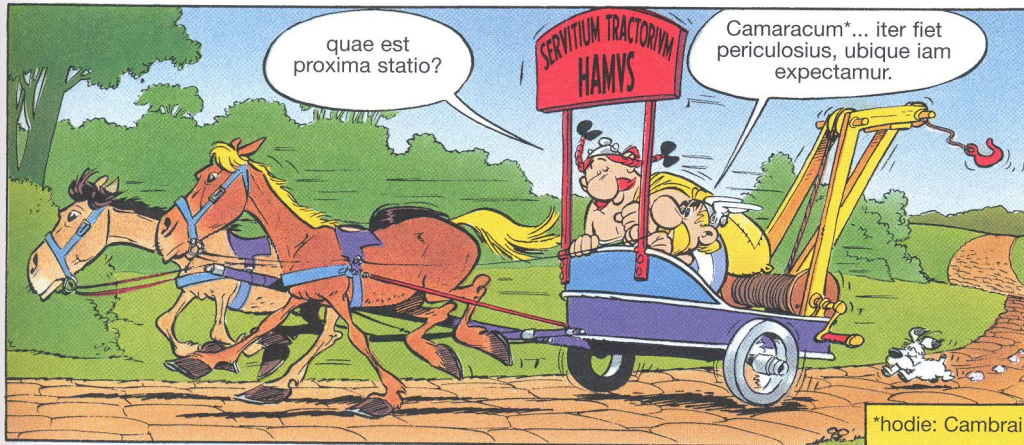
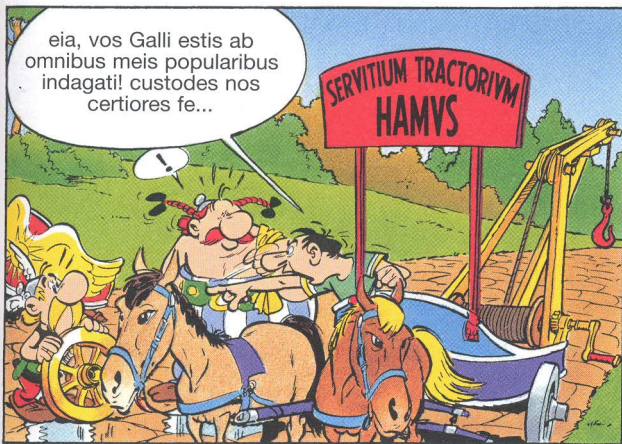




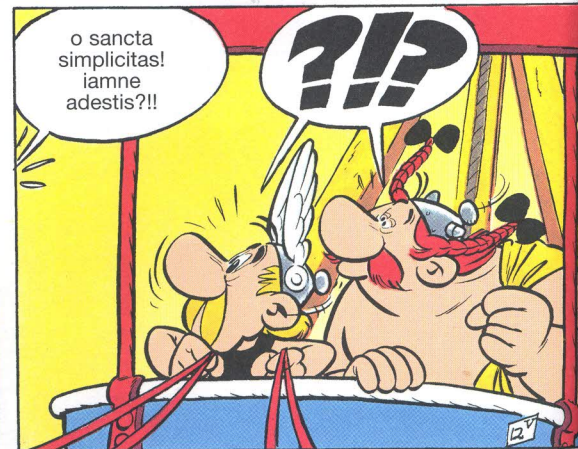




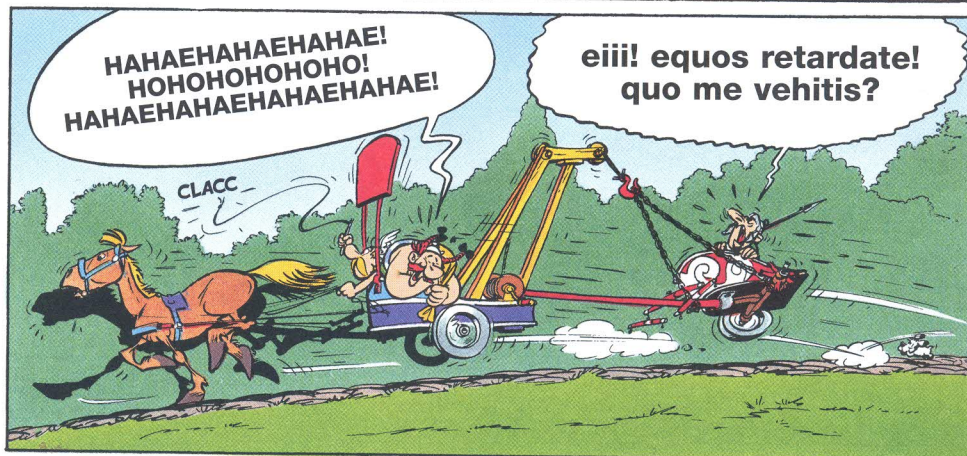
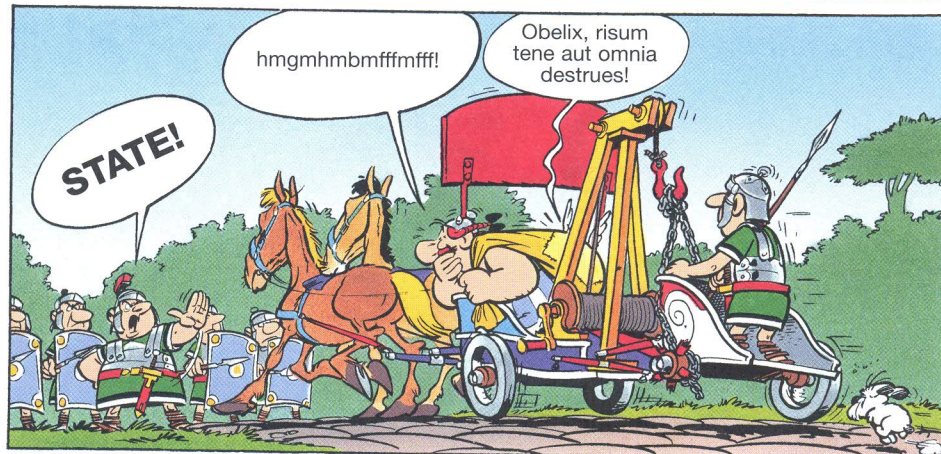
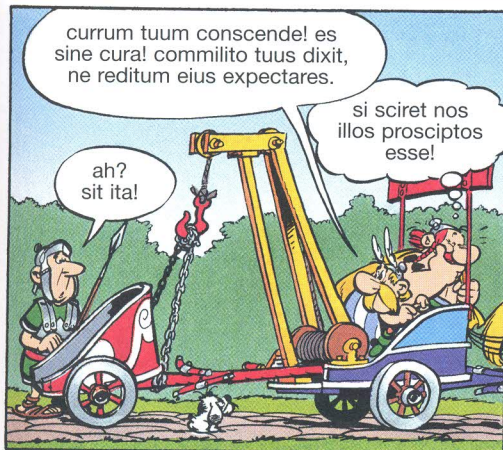
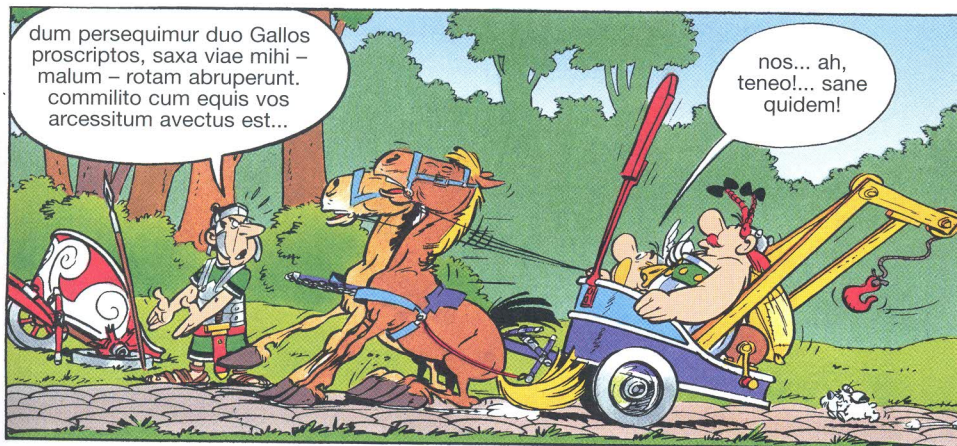




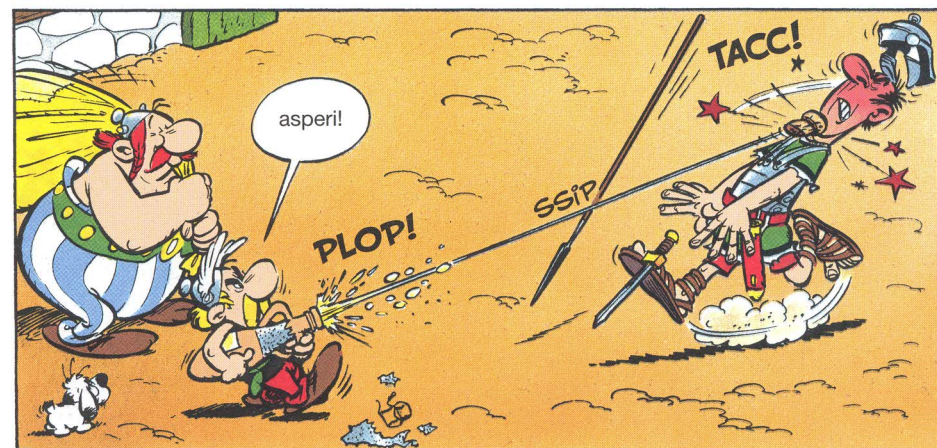
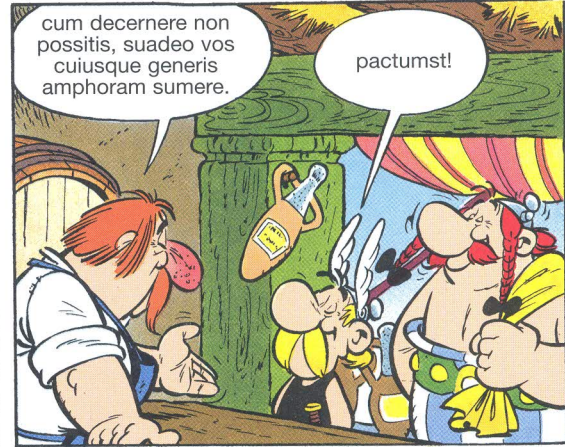




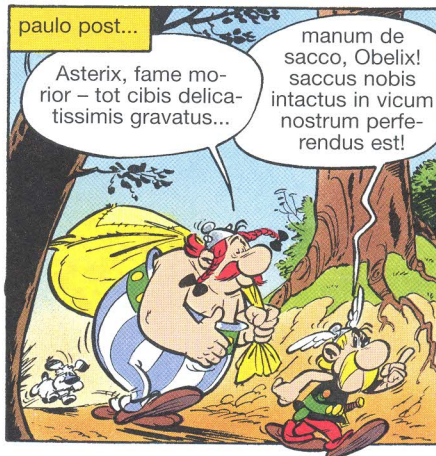
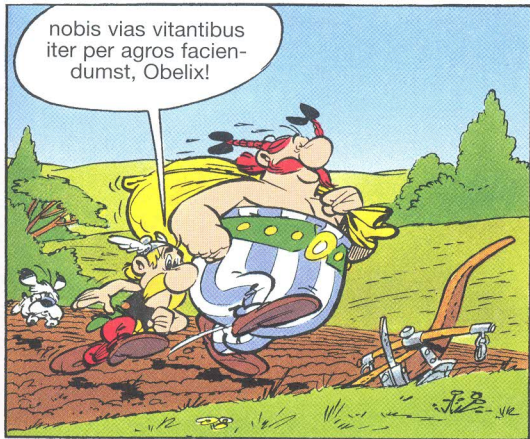




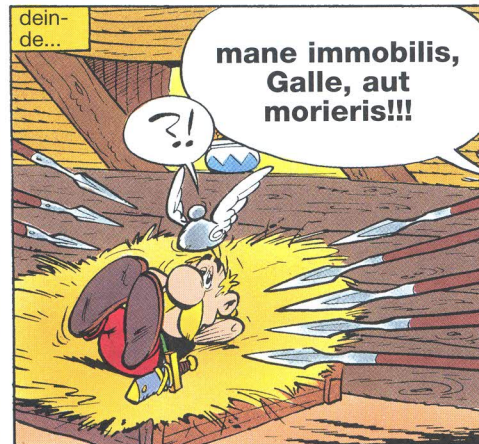




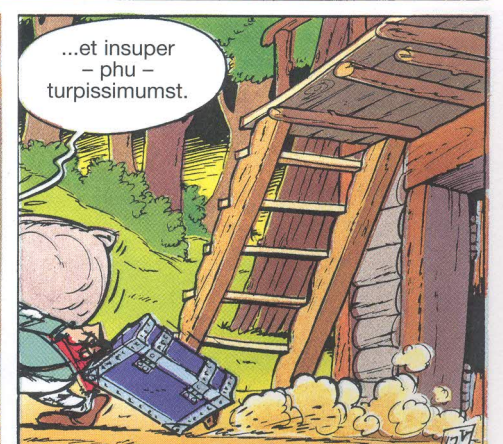
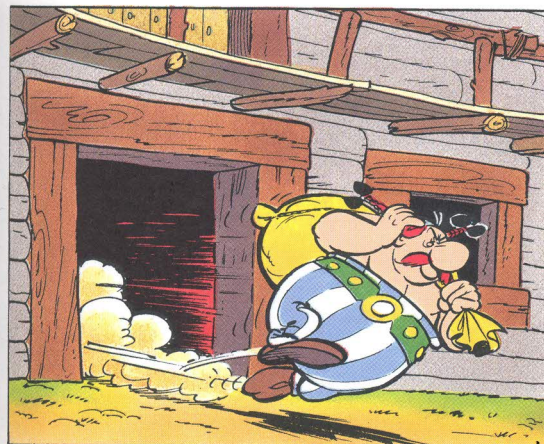
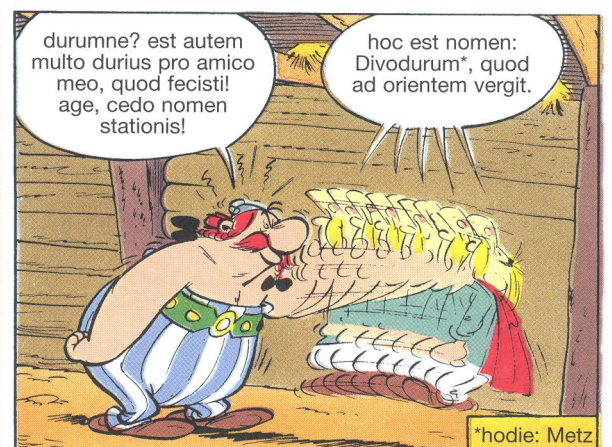




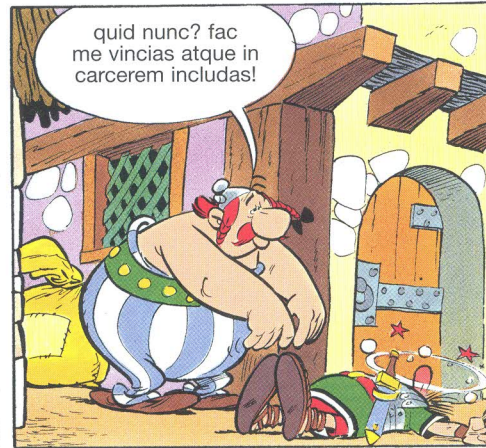
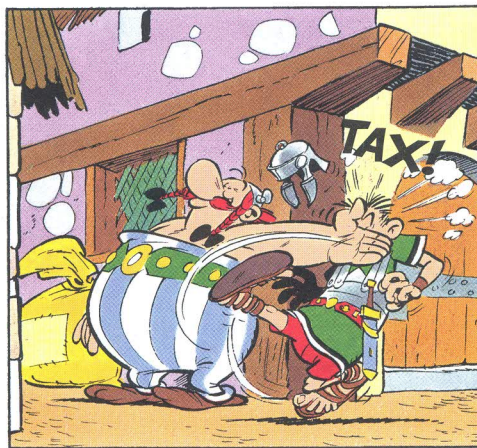




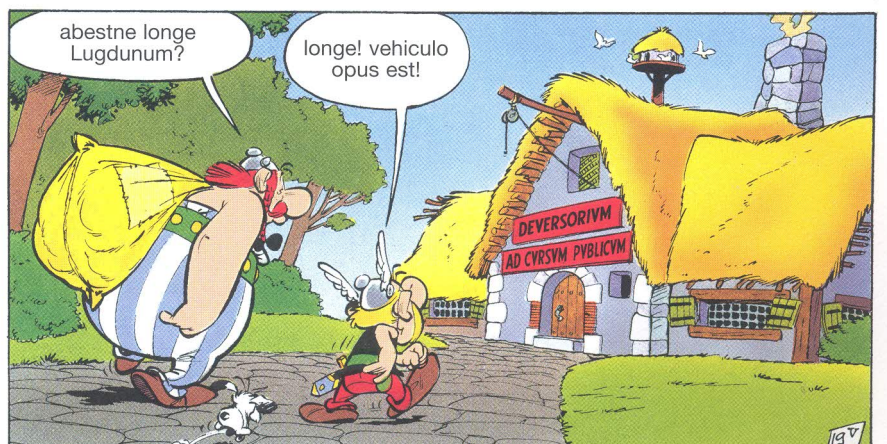
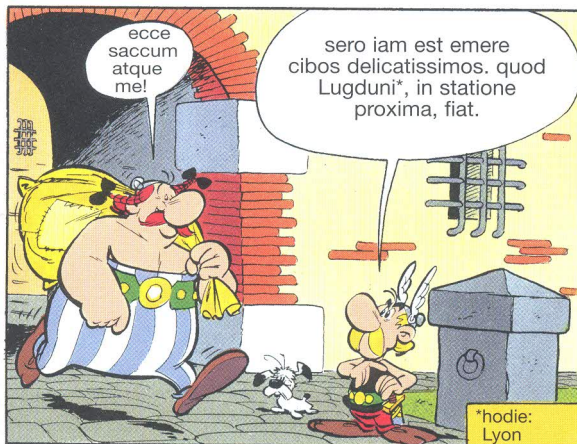
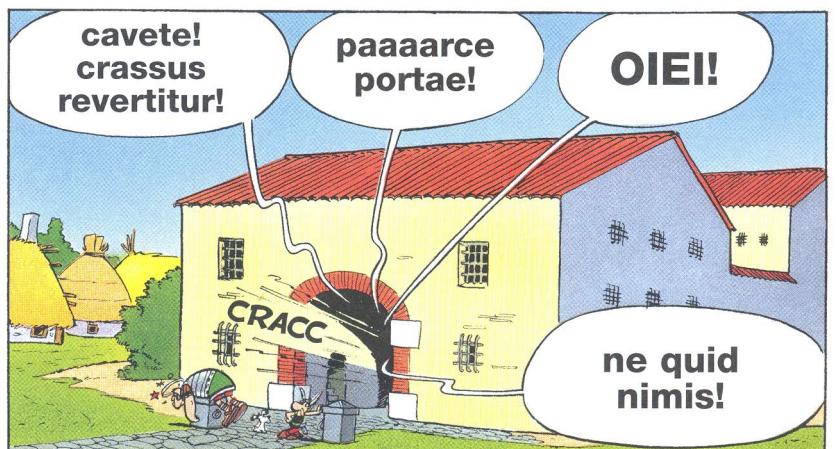
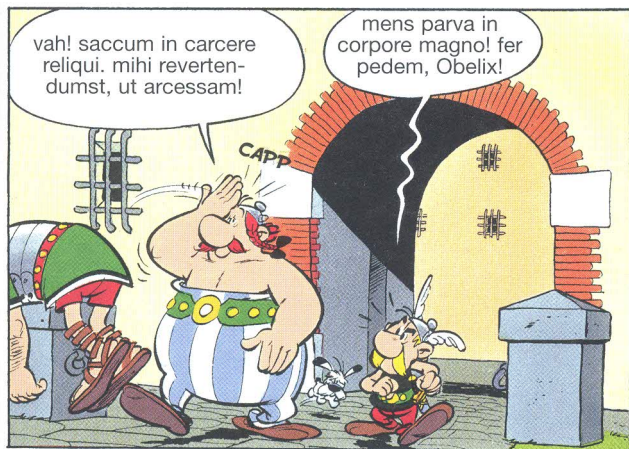
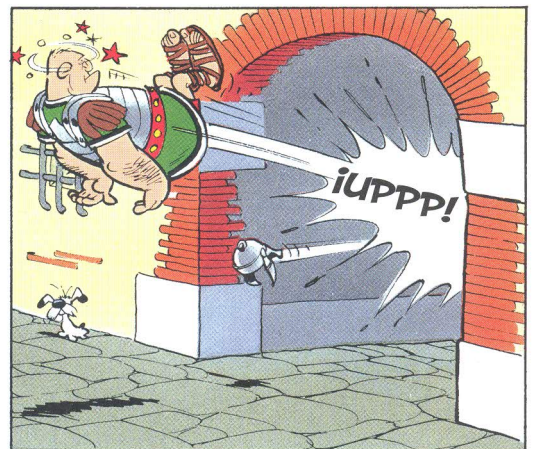
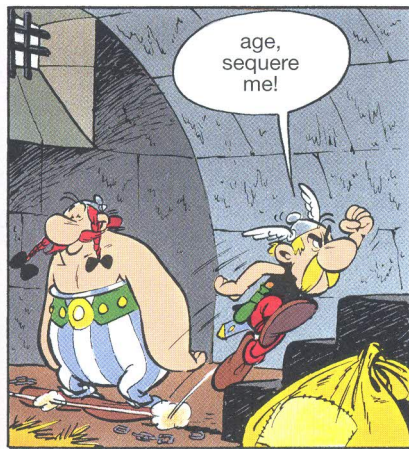
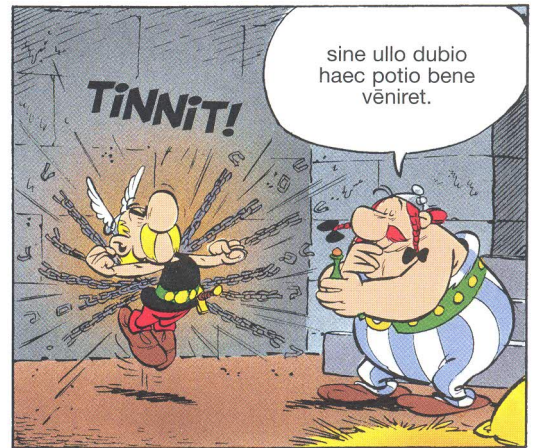




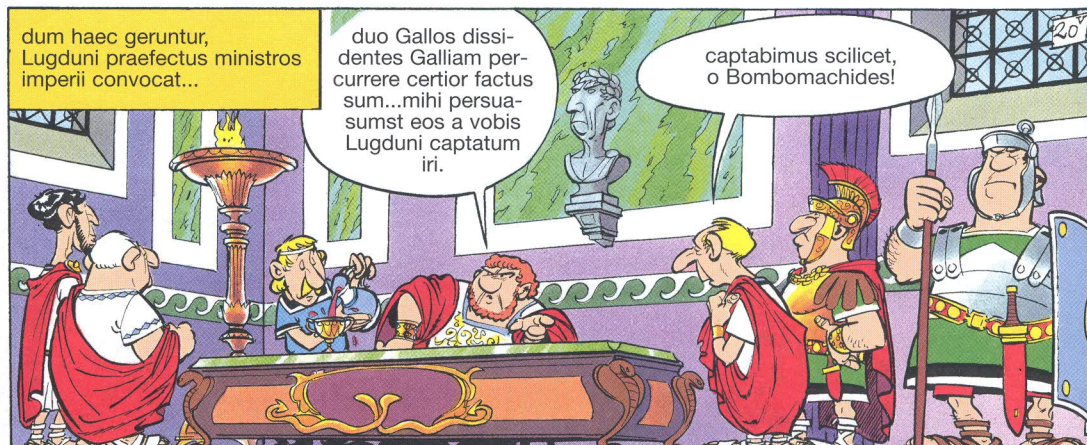
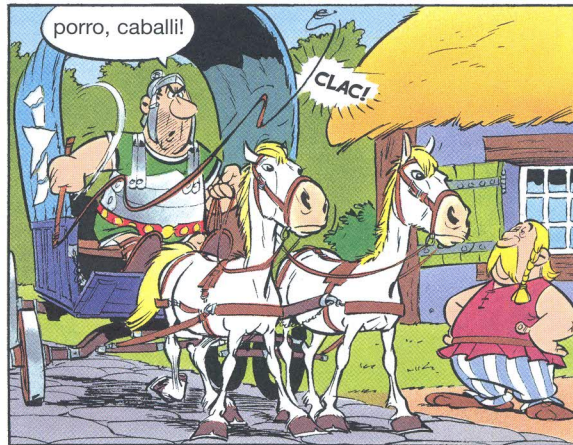
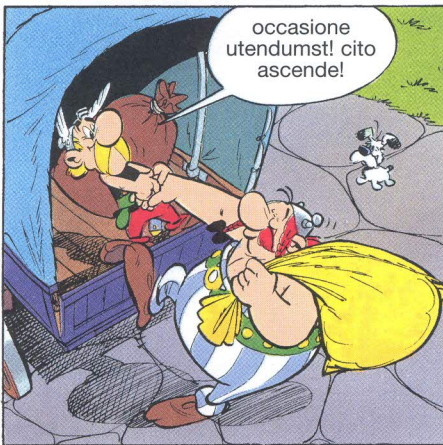




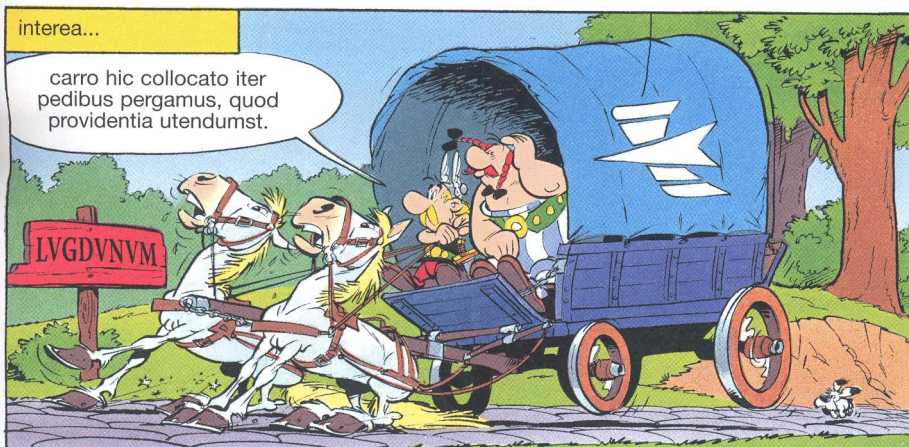
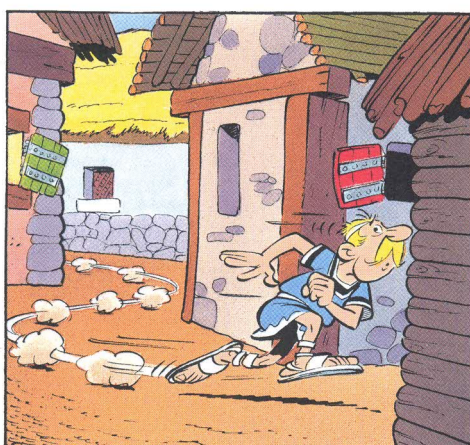
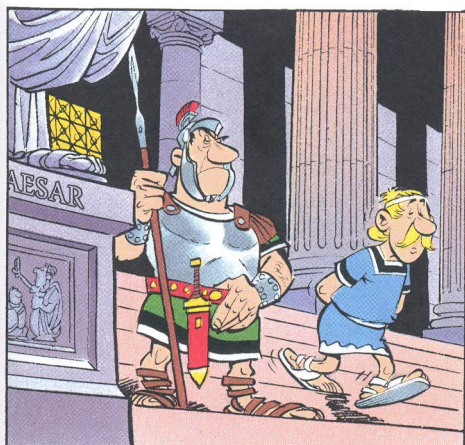




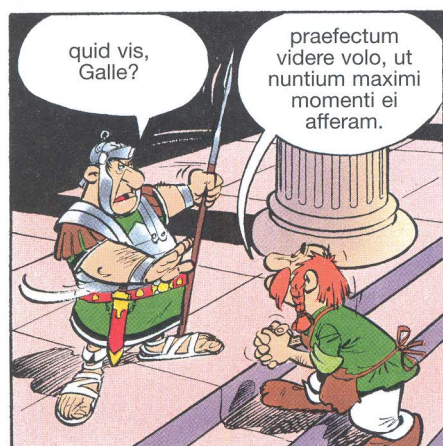
















nos in errorem  
induxerunt... rever-  
tamur ad initium  
errandi!



paulo post...

heus!  
Confuse, tunc  
es ibi?

immo vero  
hic sum!

atqui nes-  
cio, ubi sim!



quo loco laby-  
rinthus incipit...

Galli mali fures, me  
illudere volunt, laby-  
rinthum intrabo meos  
quaerendi causa.



memini illud QUIDQVID  
AGIS, PRUDENTER AGAS  
ET RESPICE FINEM! -  
lapillos iaciens.\*

\*hanc rationem lapidandi multis post  
annis celeberrimus fabulator quidam  
renovavit, quod demonstrat bene  
inventa saepe plagiatam esse.



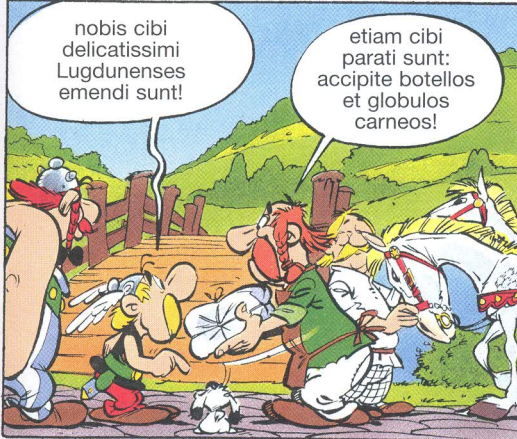
heus,  
praesidium!  
ubi estis?



in contraria parte oppidi...

Romanis totum diem  
quaerendumst, ubi  
exeat... iter curru  
parato pergere  
potestis!

at primum...



nobis cibi  
delicatissimi  
Lugdunenses  
emendi sunt!

etiam cibi  
parati sunt:  
accipite botellos  
et globulos  
carneos!



heus!  
ubi estis?

ecce praefectus  
Bombomachides! tibine  
sunt isti lapilli, quos in  
itinere collegi?

o quae turbatio  
viarum, decurio! per  
deum fidem, fac me  
educas!

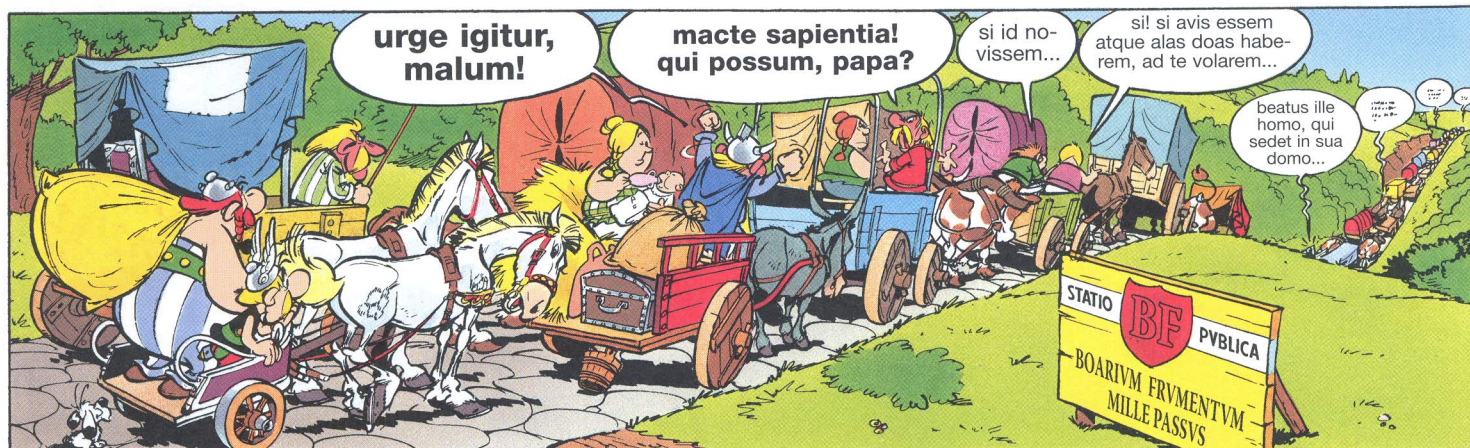
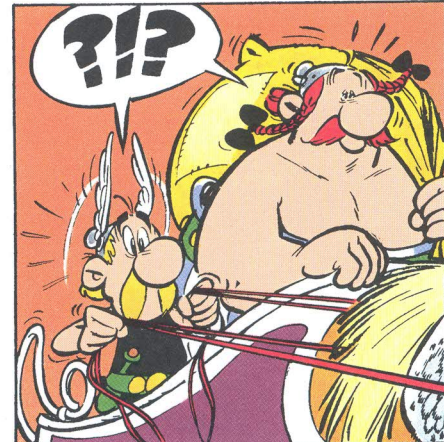
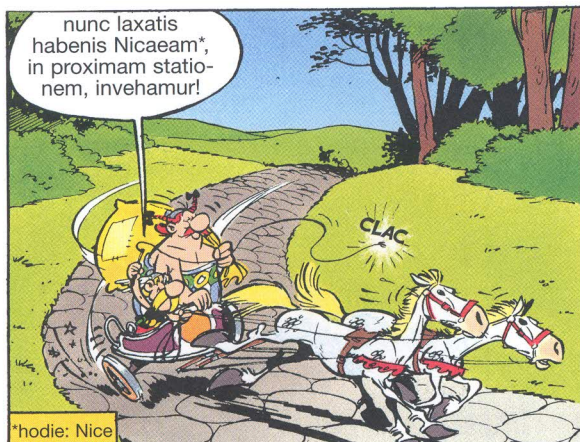
ne me  
enervaveris!



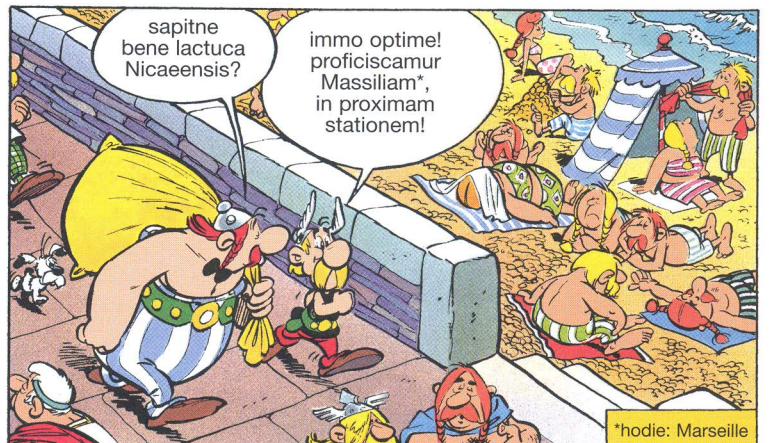
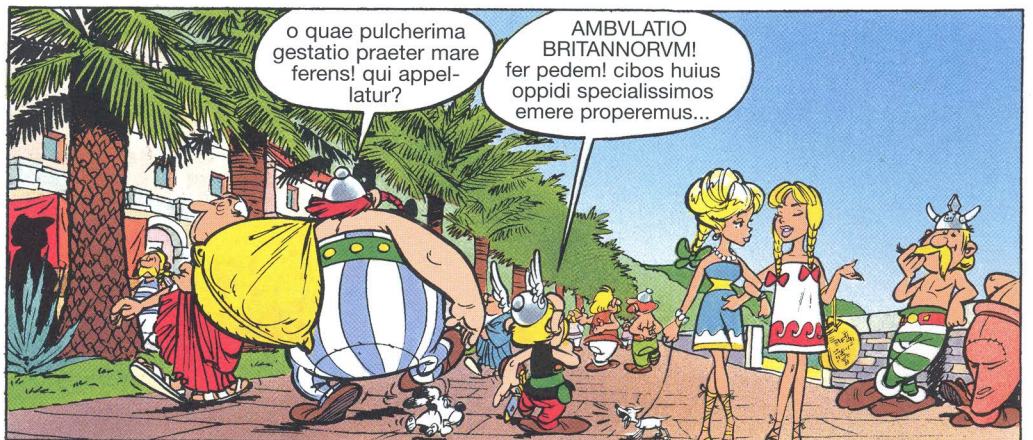
quomodo gratias  
agamus?

sponsionem  
vincentes,  
amicissimi!

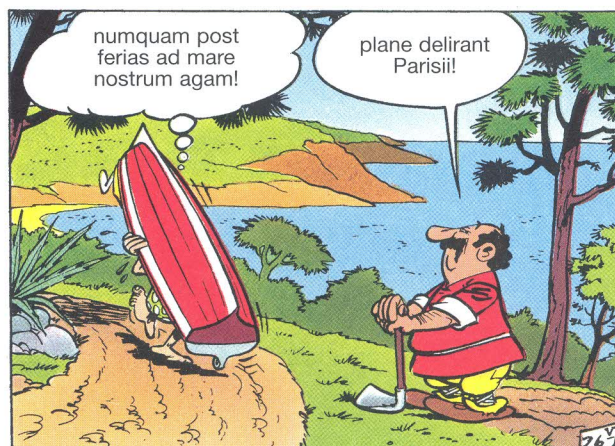
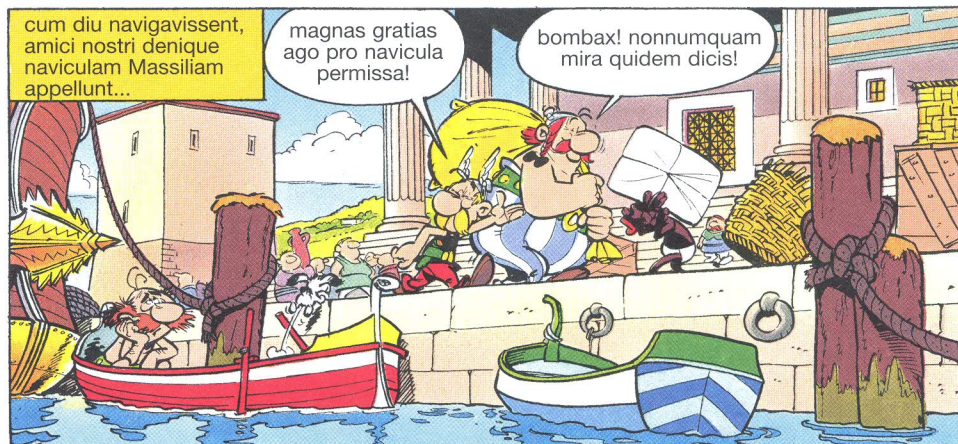
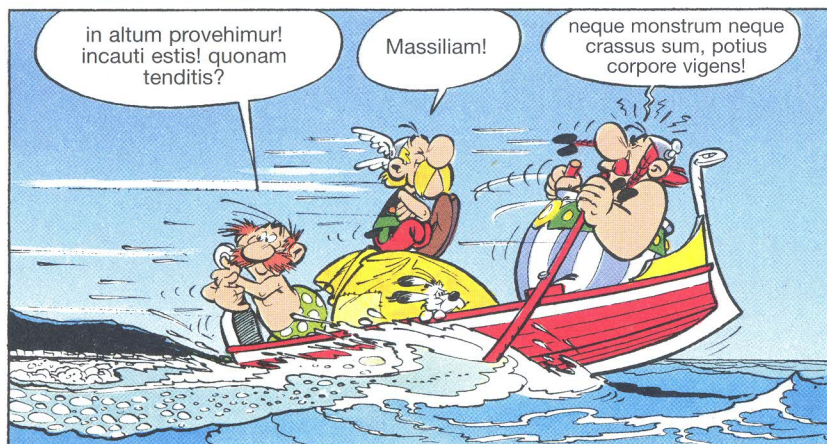
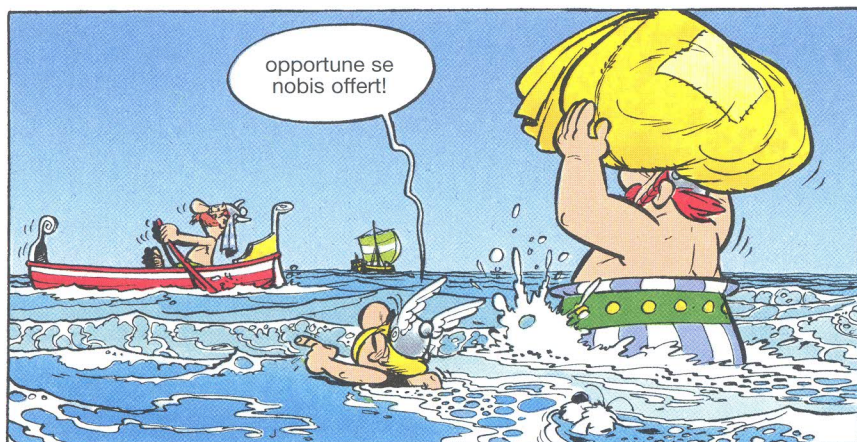




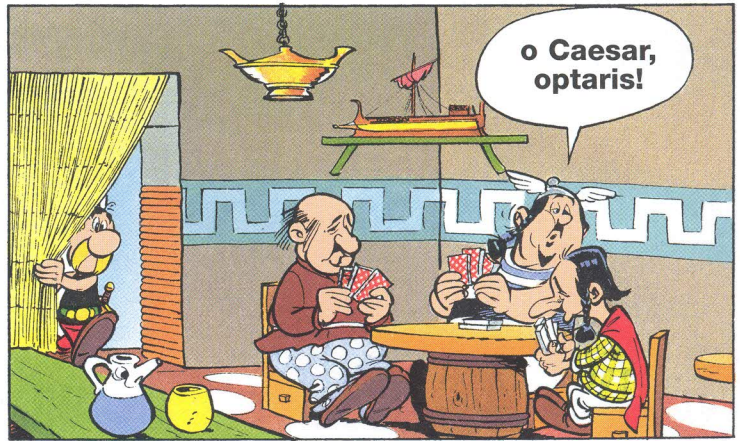




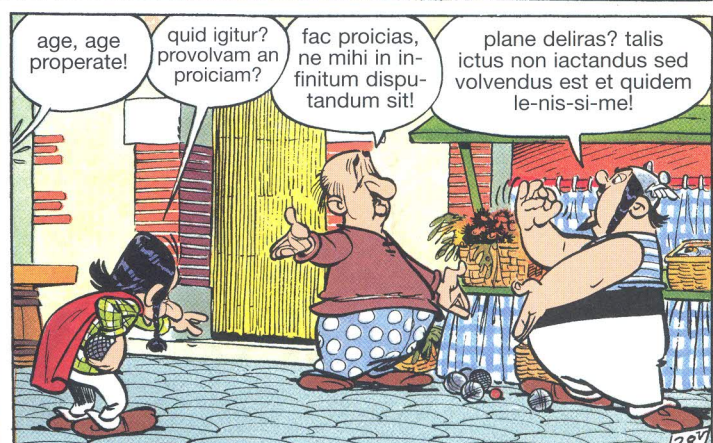
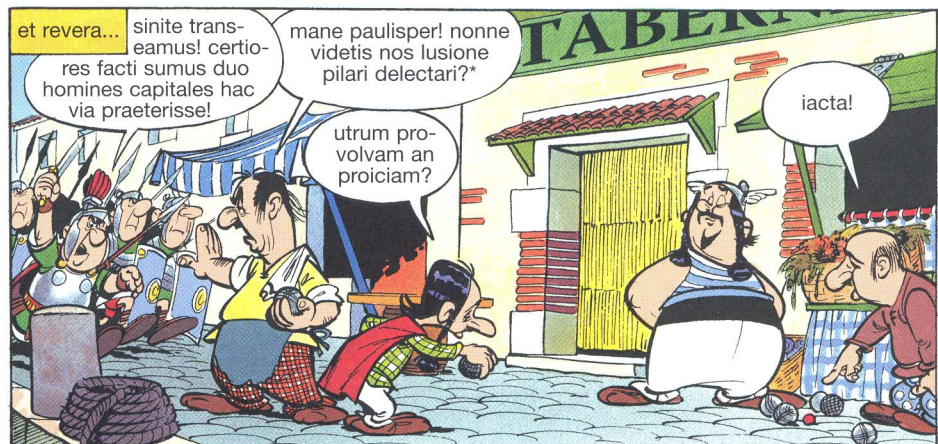
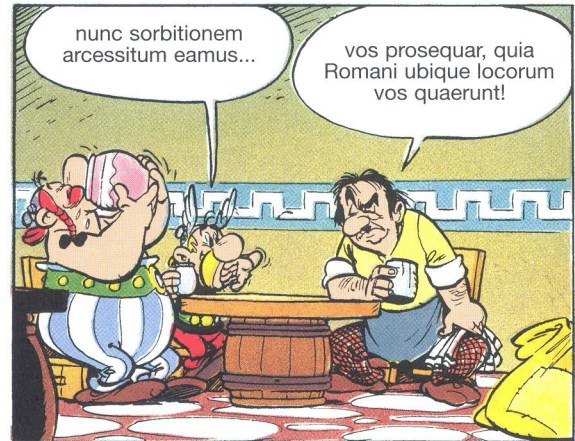
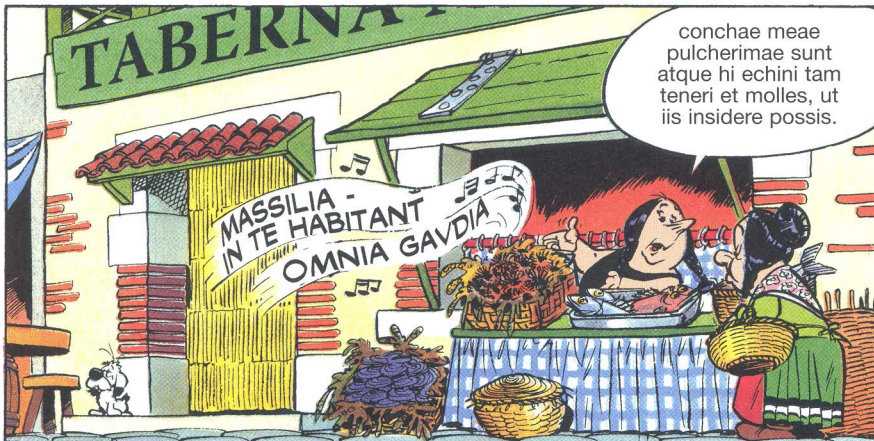






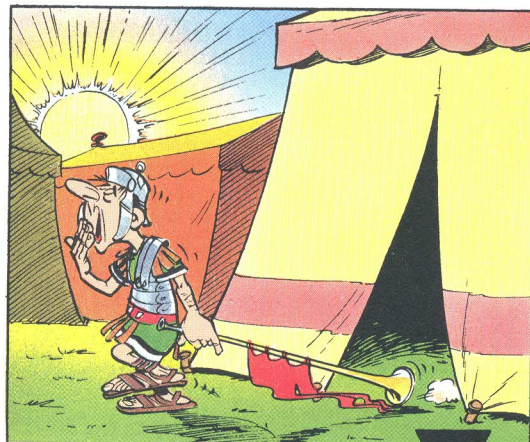
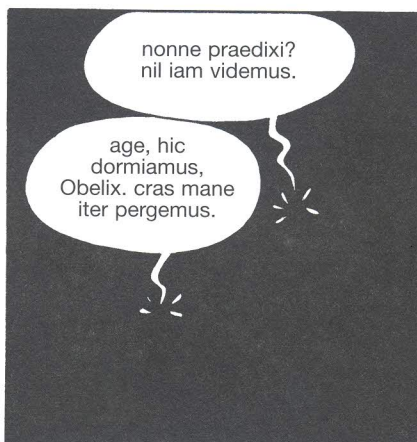
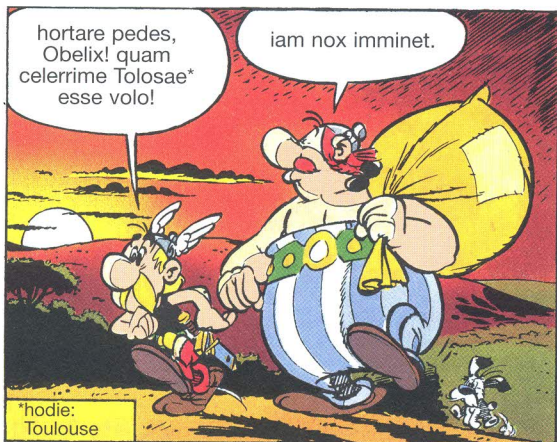




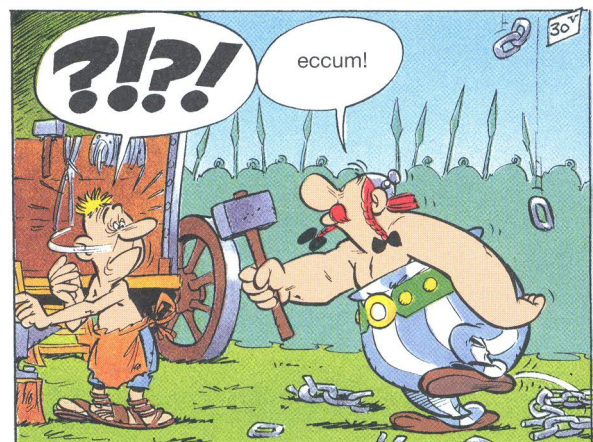


\*Francogalli hoc ludo, quem „Boule“ nominant, etiam ad hunc diem delectantur.

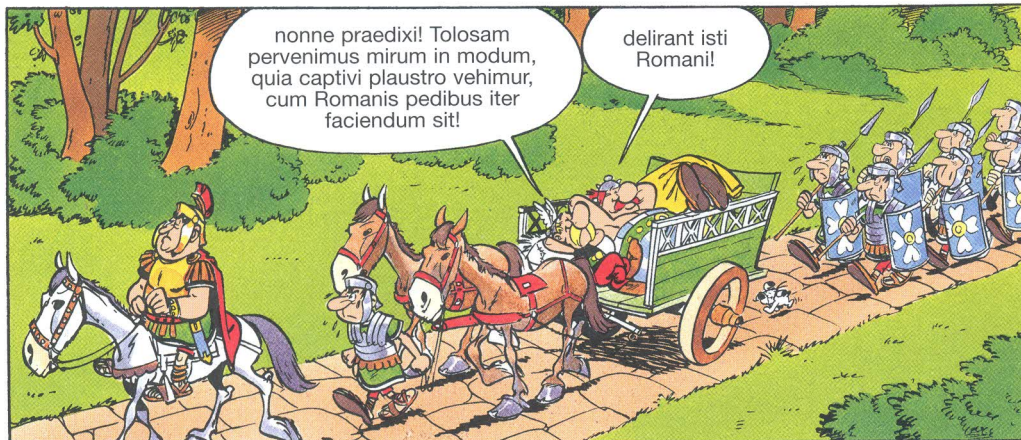
















mihi huius praeclari  
facinoris causa sine  
ulla dubitatione Ro-  
mae scribae minis-  
terium dabitur.

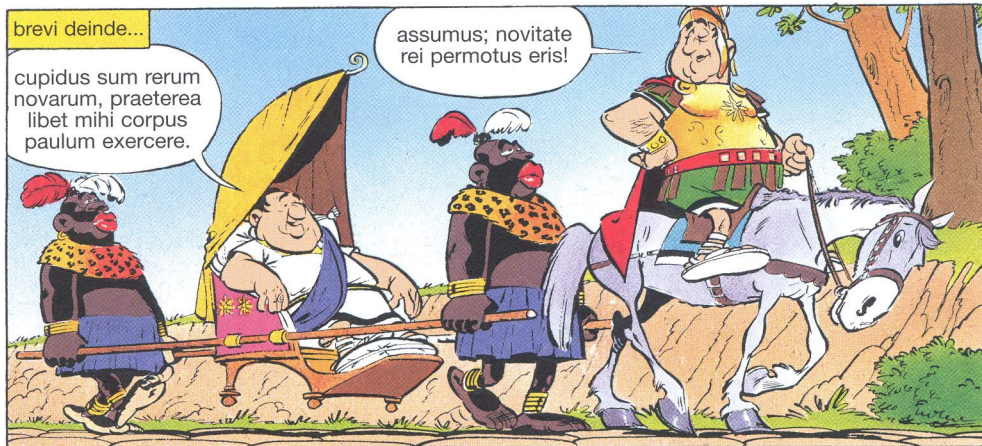


cupio cum  
praefecto loqui  
et quidem  
celerrime!



agedum ergo,  
centurio; quid novi?

immo nova res  
magni momenti, o  
praefecte Impotens,  
te exspectat; sequere  
me ad extremum  
oppidi!



brevi deinde...

cupidus sum rerum  
novarum, praeterea  
libet mihi corpus  
paulum exercere.

assumus; novitate  
rei permotus eris!



**PER  
IOVEM!**



**captive? ubinam  
captivi sunt?**

num ea tua novitas  
est? turba militum  
afflictorum? nihil  
novi!



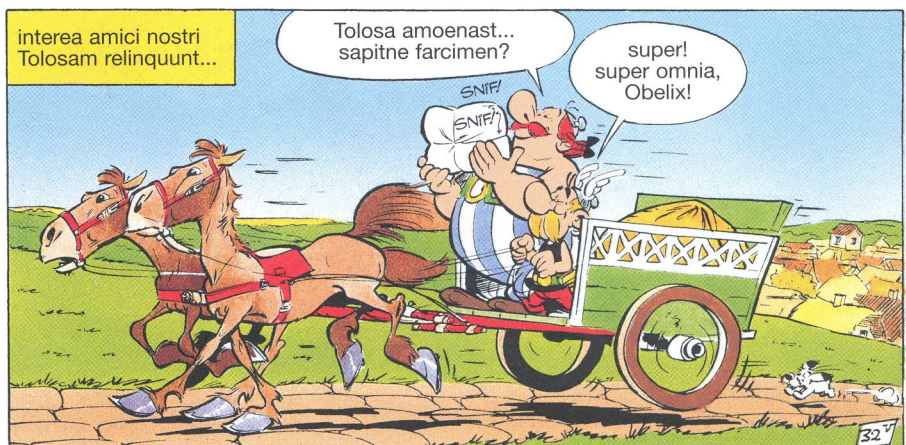
haud multo post profectionem  
tuam avecti sunt... se Tolosam non  
venisse praefecti visendi, sed  
farciminis emendi causa dixerunt.



praefectine?  
farciminisne? quid  
hoc sibi vult?

nihil verbi addam!  
obliviscere omnia!

ulul!

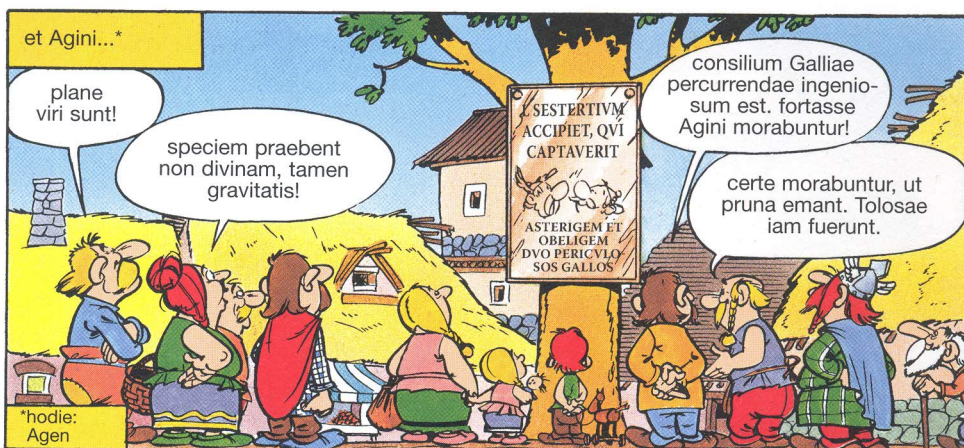


interea amici nostri  
Tolosam relinquunt...

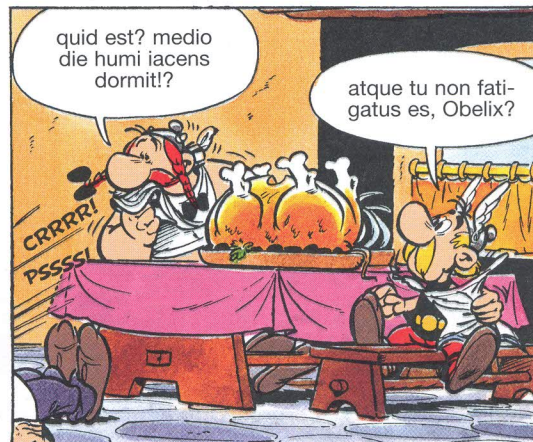
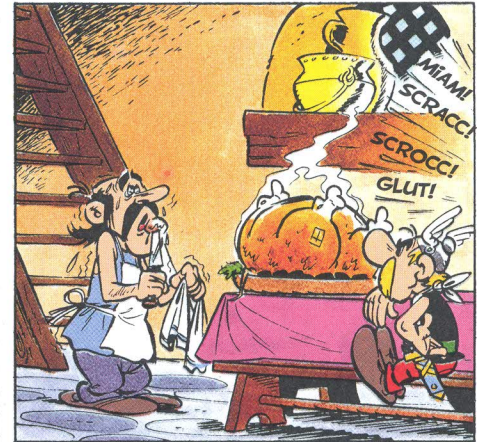
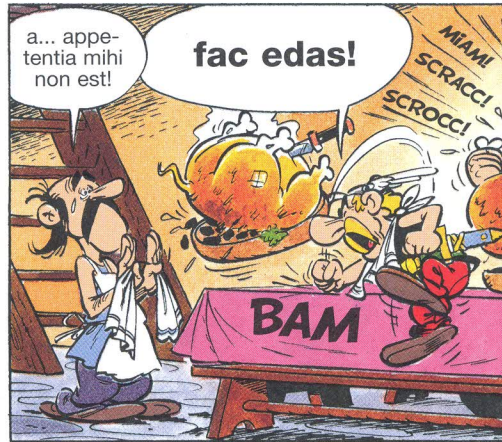
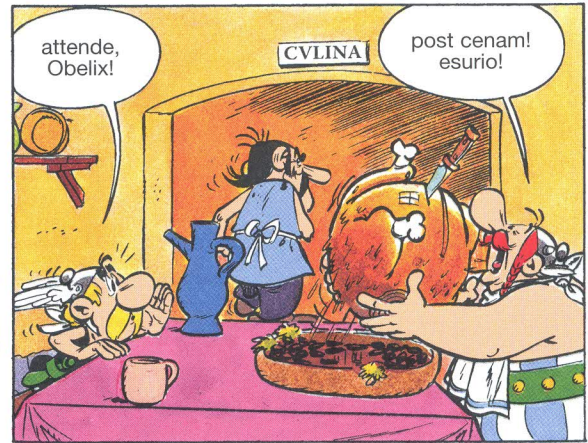
Tolosa amoenast...  
sapiatne farcimen?

super!  
super omnia,  
Obelix!

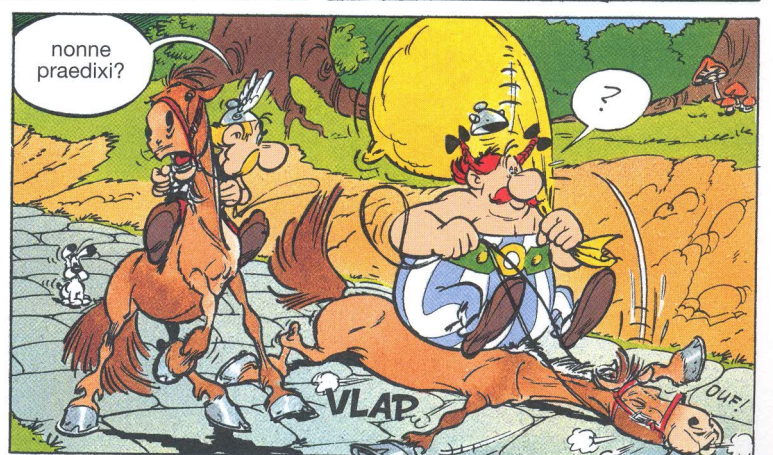
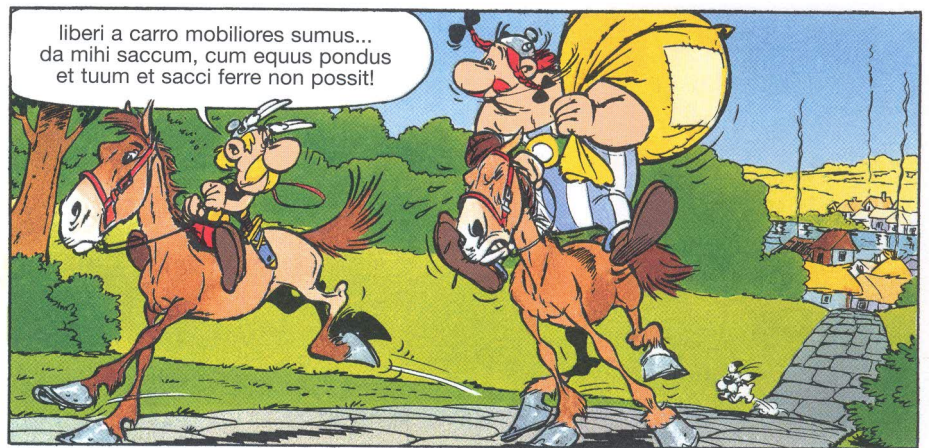




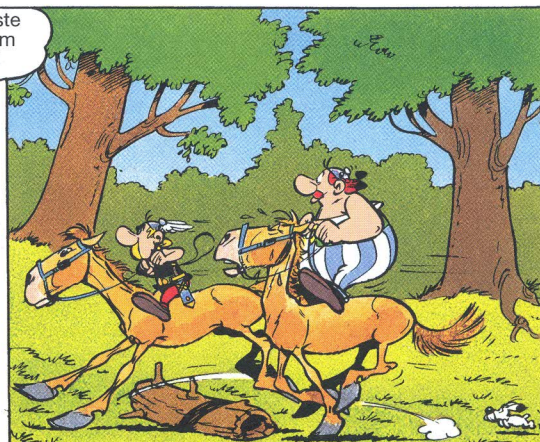
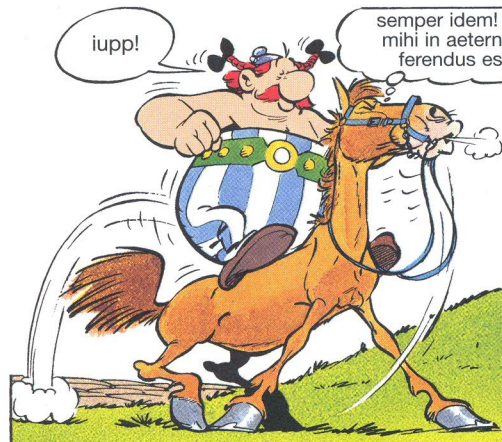
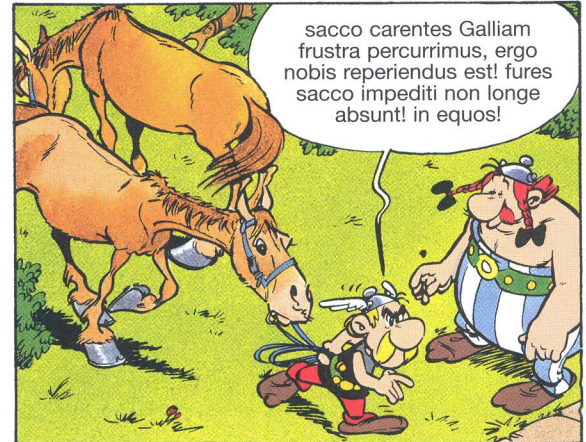
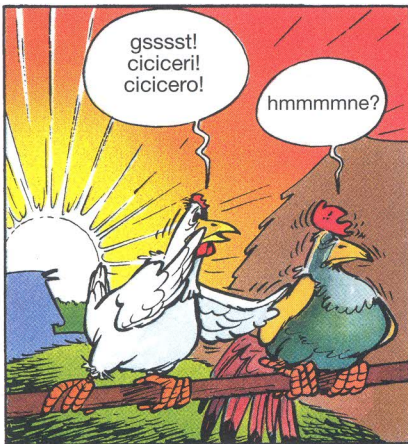




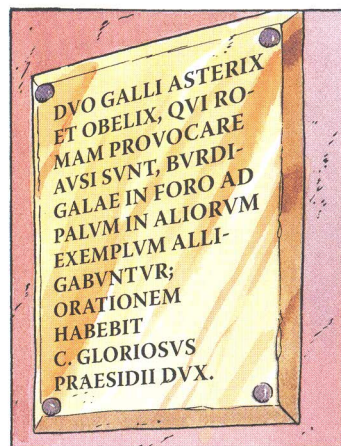




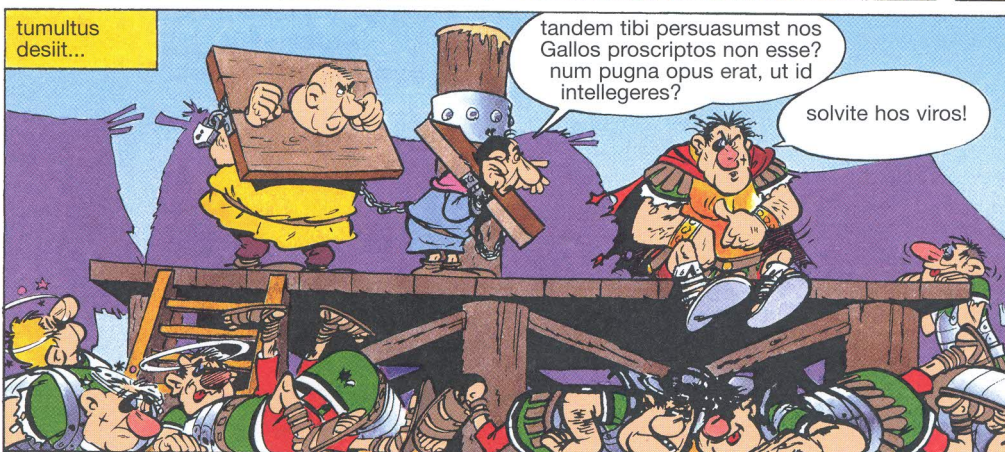




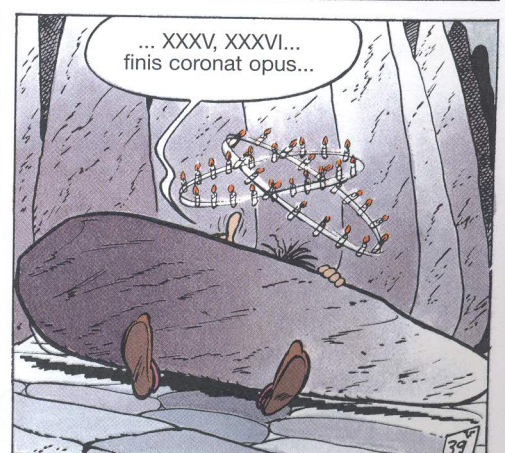
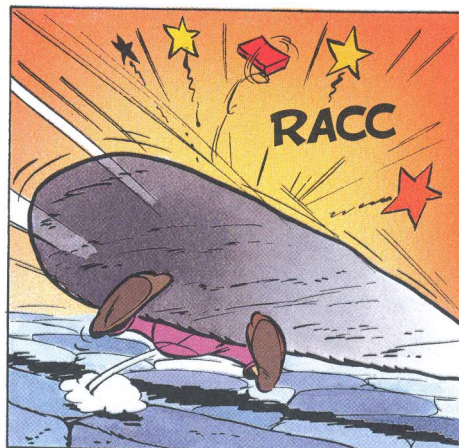
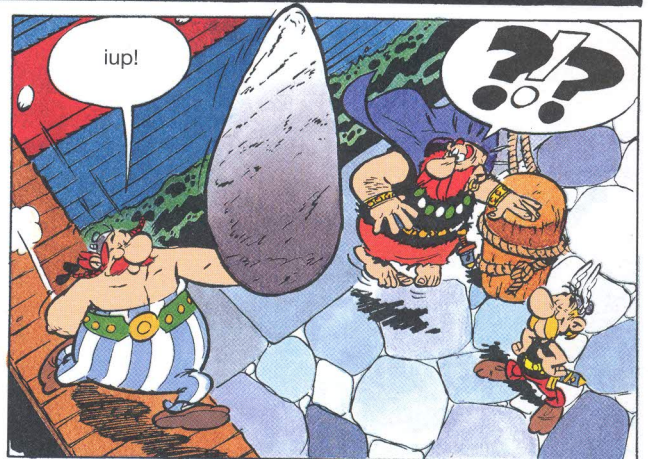




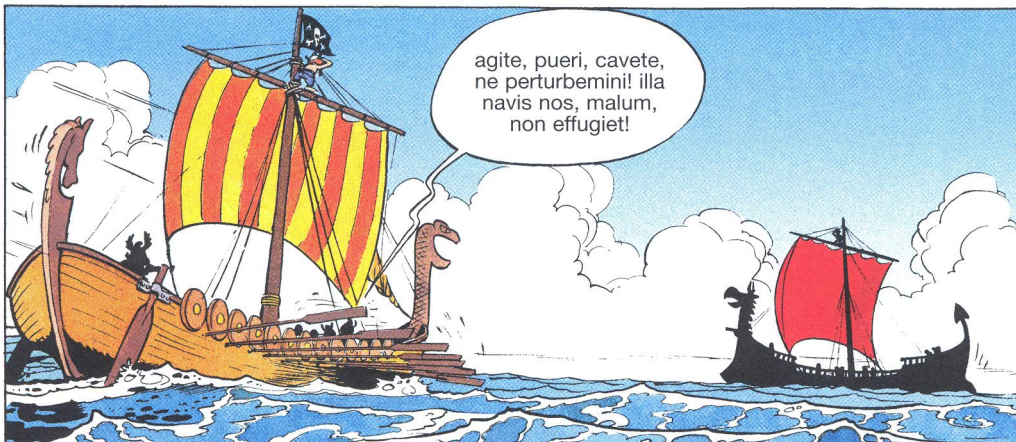
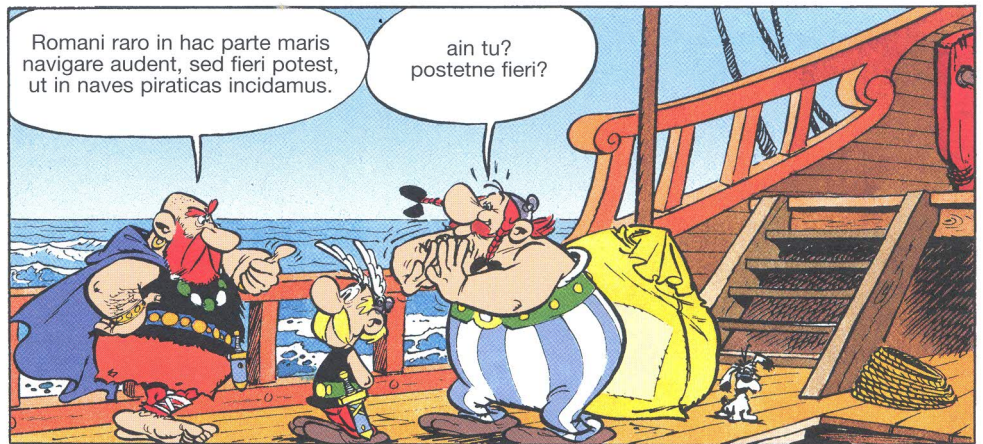
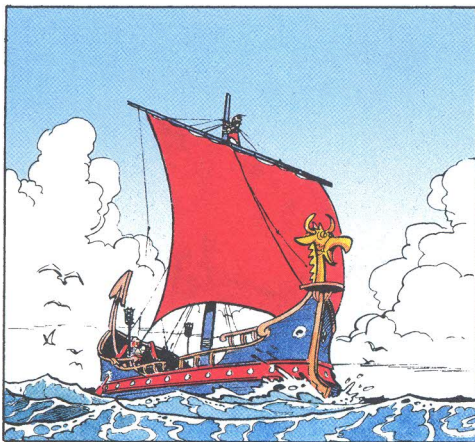




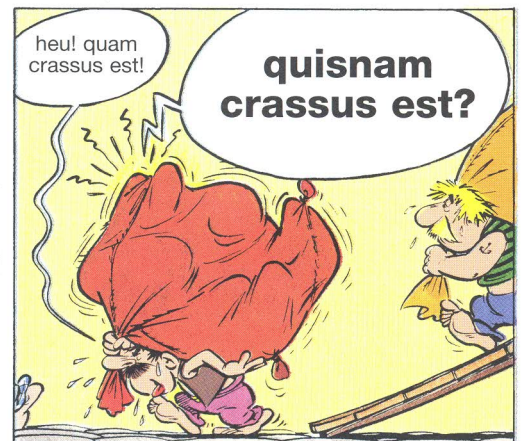
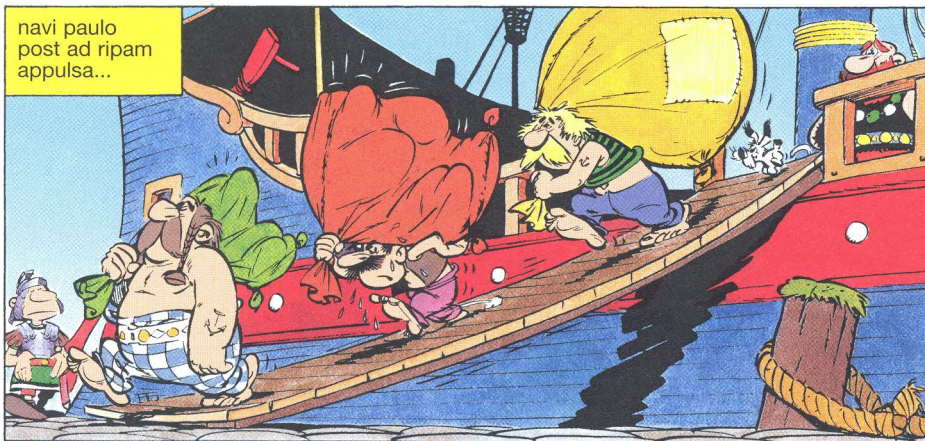
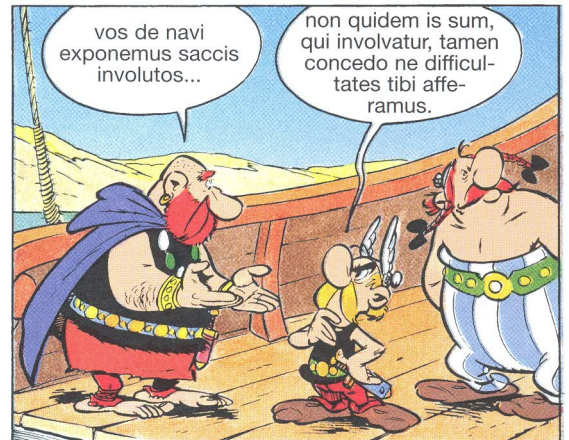
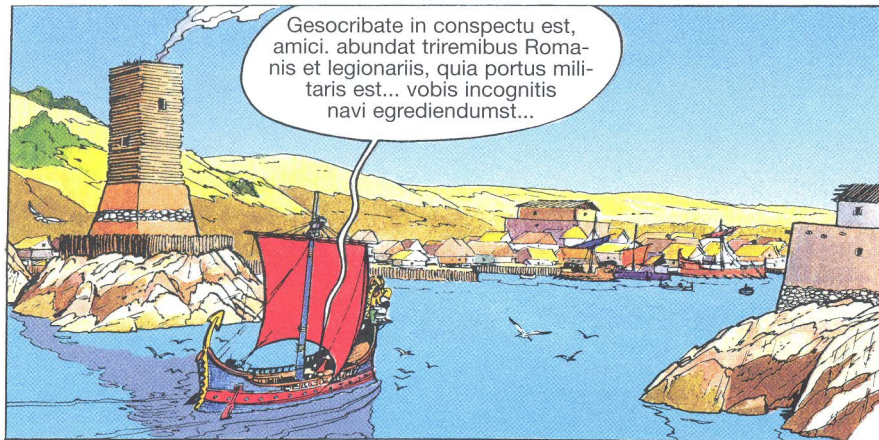




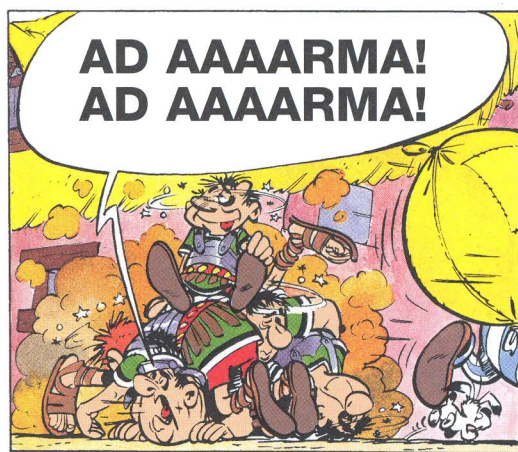
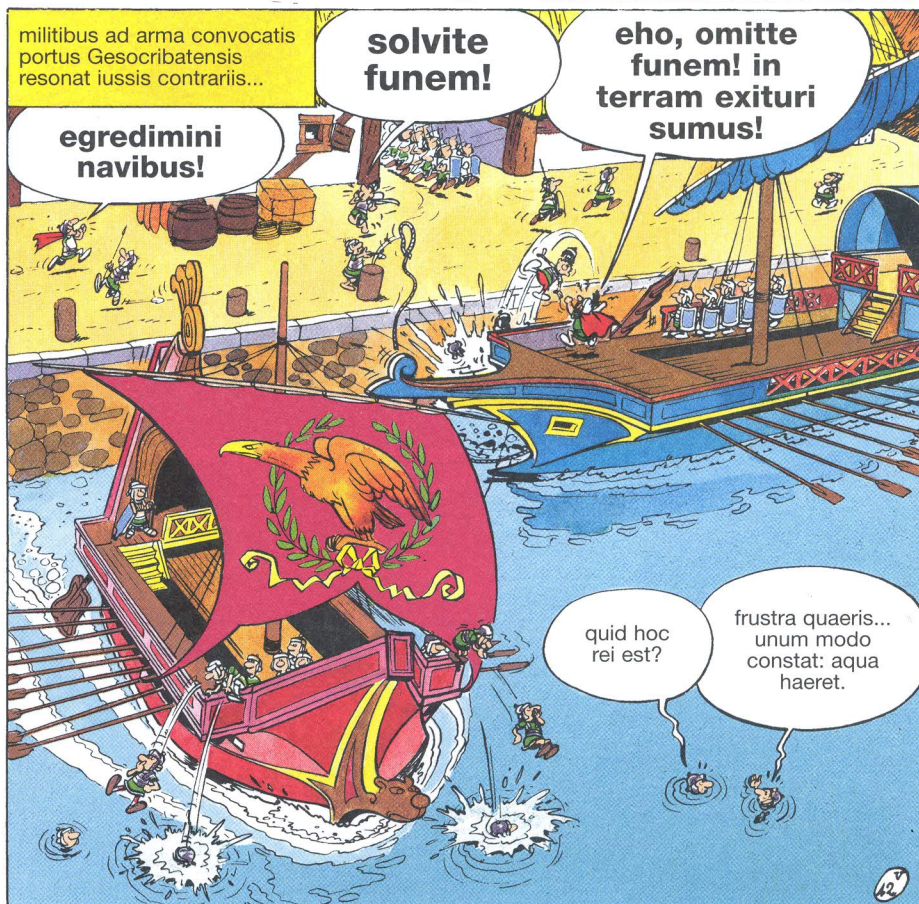
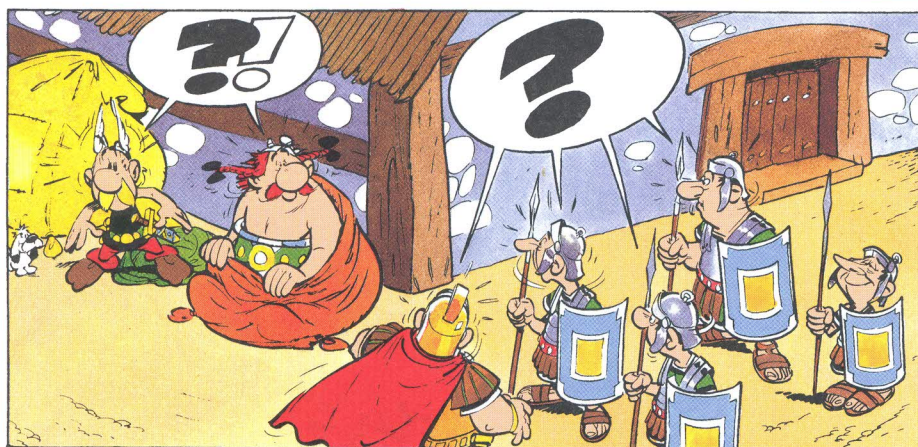
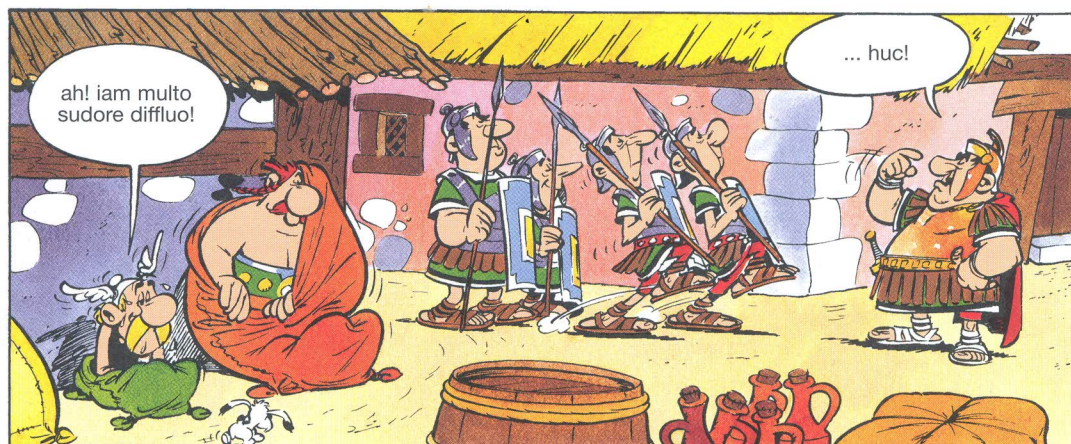




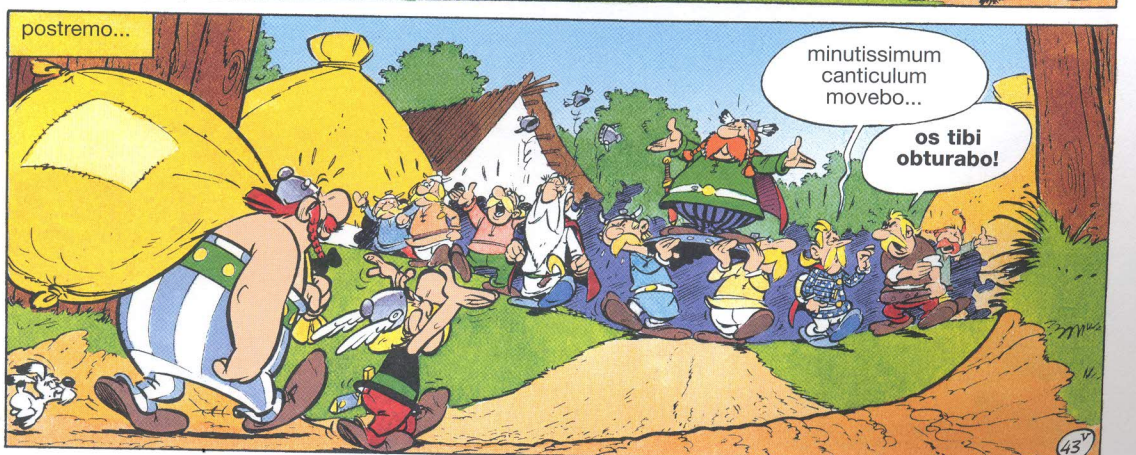










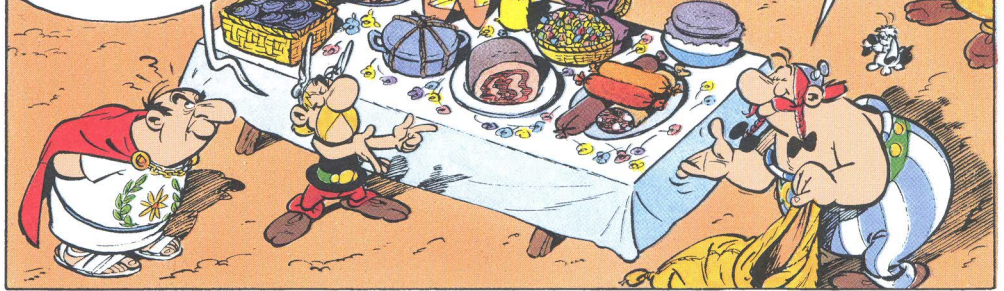




quid vesper L. Incompetento  
ferat, certum est: victus est,  
quam rem aegerrime fert...



ecce cibi delicati  
e tota Gallia appor-  
tata... perne e  
Lutetia, bellaria  
Camaraco, vinum  
Durocortoro...



farcina Tolosana,  
botelli Lugdunenses,  
lactuca Nicaeensis, sorbitio  
Massiliensis, vinum et  
ostreae Burdigalenses...

unus quidem cibus  
delicatus non appositus  
est: res specialissima  
vici nostri!



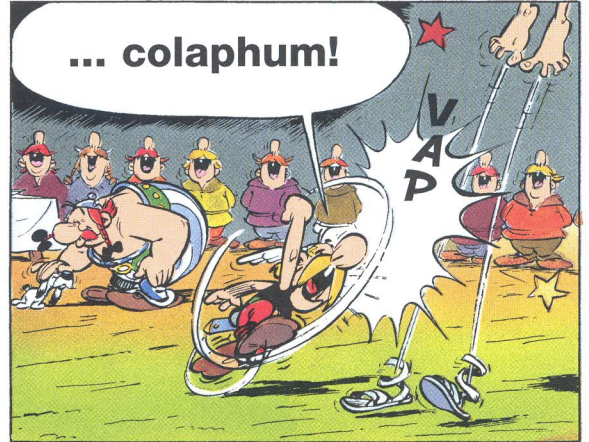
ita est,  
ut dicis,  
Obelix!

ban!  
ban!

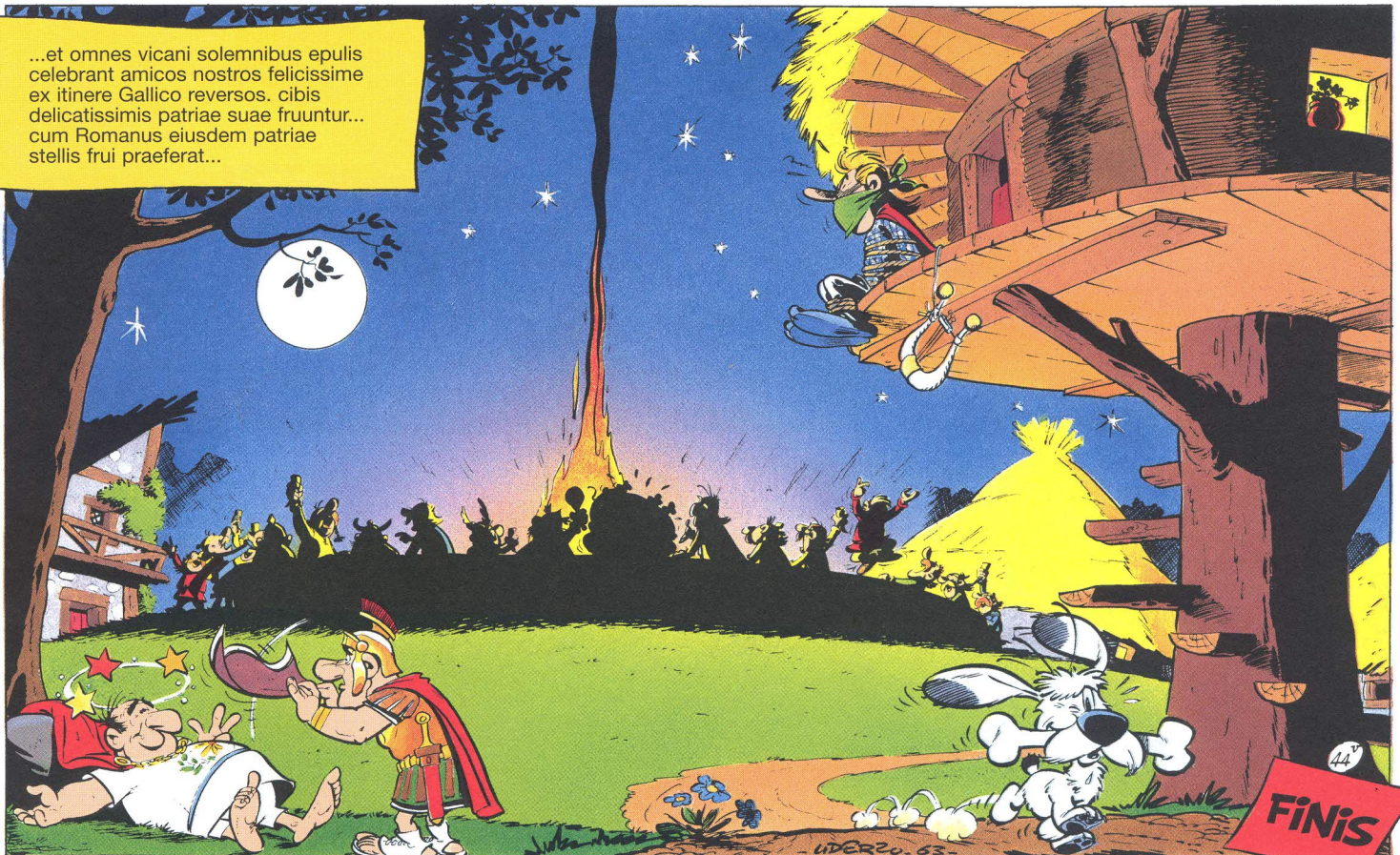


o Incompetente, vicus  
tibi rem suam specialis-  
simam offert...

... colaphum!



...et omnes vicani solemnibus epulis  
celebrant amicos nostros felicissime  
ex itinere Gallico reversiones. cibus  
delicatissimis patriae suae fruuntur...  
cum Romanus eiusdem patriae  
stellis frui praeferat...

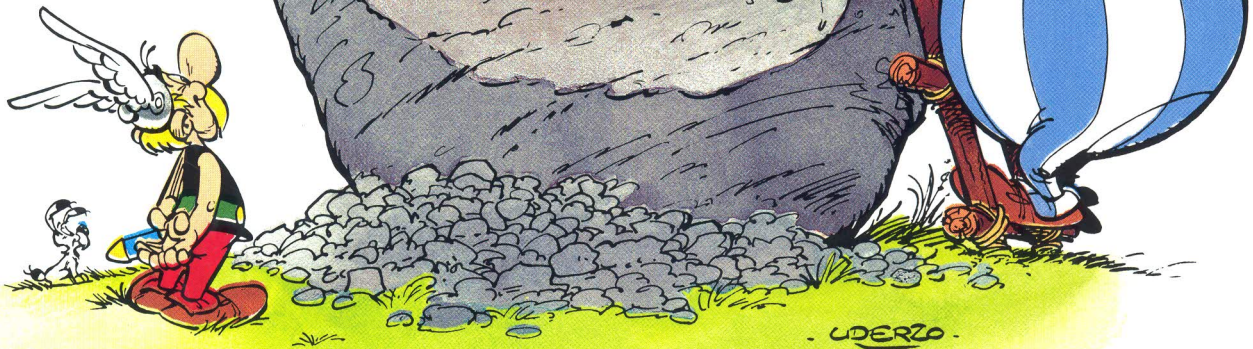


Finis



ad unum  
omnes cognoscas  
necesse est!

Asterix Gallus  
Falx Aurea  
Asterix apud Gothos  
Asterix Gladiator  
Iter Gallicum  
Asterix et Cleopatra  
Certamen Principum  
Fossa Alta  
Asterix apud Britannos  
Odyssea Asterigis  
Asterix et Normanni  
Filius Asterigis  
Asterix Legionarius  
Clipeus Arvernus  
Asterix Olympius  
Asterix atque olla cypria  
Asterix in Hispania  
Asterix orientalis  
Tumultus de Asterige  
Asterix et Maestria  
Navis Actuaria Obeligis  
Asterix et Latraviata



anno a.C.n.L: tota Gallia, quae, ut vides, est divisa in partes quinque,  
a Romanis occupata est... Totane? Minime! Vicus quidam a Gallis invictis habitatus  
invasoribus resistere adhuc non desinit.